

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА
АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР
БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА
АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ**

ЯНДАШОВА ТУРСУНОЙ РУСТАМ ҚИЗИ

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА “ГЎЗАЛЛИК” КОНЦЕПТИНИНГ
ИФОДАЛАНИШИ ВА ЛИНГВОПОЭТИКАСИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Яндашова Турсуной Рустам қизи

Ўзбек ва инглиз тилларида “гўзаллик” концептининг
ифодаланиши ва лингвопоэтикаси.....3

Яндашова Турсуной Рустам қизи

Выражение и лингвопоэтика концепта «красота»
в узбекском и английском языках.....25

Yandashova Tursunoy Rustam qizi

Expression and linguopoetics of the concept of “Beauty”
in Uzbek and English languages.....47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works.....51

**АЛИШЕР НАВОЙИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА
АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР
БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**АЛИШЕР НАВОЙИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА
АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ**

ЯНДАШОВА ТУРСУНОЙ РУСТАМ ҚИЗИ

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА “ГЎЗАЛЛИК” КОНЦЕПТИНИНГ
ИФОДАЛАНИШИ ВА ЛИНГВОПОЭТИКАСИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2021

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси
Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2021.2.PhD/Fil1471
рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети веб-саҳифасининг www.navoiy-uni.uz ҳамда “Ziyonet” ахборот-таълим порталининг www.ziyonet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Қурбонова Муҳаббат Матякубовна
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Сиддиқова Ирода Абдузухуровна филология
фанлари доктори, профессор

Анданиязова Дилрабо Рўзиқуловна
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Етакчи ташкилот:

Урганч давлат университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгашнинг 2021 йил “18” 12 соат 10^с даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент шаҳри, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103-уй. Тел.: (99871) 281-45-11; e-mail: info@navoiy-uni.uz.)

Диссертация билан Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (849-рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 100100, Тошкент шаҳри, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103-уй. Тел.: (99871) 281-45-11.

Диссертация автореферати 2021-йил “7” 12 кун тарқатилди.

(2021-йил “7” 12 даги 1-рақамли реестр баённомаси).



Ш.С.Сирожидинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Қ.У.Пардаев

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., доцент

Н.З.Нормуродова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., доцент

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида ҳар бир тил ҳодисаси турлича талқин касб этади. Нафақат тилшунослик, балки жами ижтимоий-гуманитар илмларнинг асоси бир-бирига зид, айти пайтда бир-бирини тўлдириб турувчи фикрлар, назариялар асосига қурилади. Шундай экан, мавжуд ҳар қандай лисоний бирликнинг турфа хил фан аспекти доирасида ўрганилиши бу – айнан ўша тил бирлигига нисбатан мукамал тадқиқотлар, сермахсул лойиҳаларнинг вужудга келишига замин яратади. Жумладан, концепт тилнинг ижтимоий-гуманитар сатҳига тегишли когнитив, айти пайтда, лингвокультурологик бирлик сифатида муҳим миллий-маданий қадриятларни тадқиқ этувчи, ҳамда тил ва миллат бутунлигига ойна тугувчи тугал лингвистик ҳодиса эканлиги билан аҳамиятлидир.

Дунё тилшунослигида концепт ҳодисасининг ўрганилиши билан боғлиқ тадқиқотлар талайгина. Лингвистика инсон – тил – тафаккур – маданият кесишмасининг муҳим бирлиги бўлган концепт ва концептуал тадқиқотларга эҳтиёж сезмоқда. Айти пайтда икки, уч тил қиёсида турфа хил лингвомаданий концептларни ўрганишнинг илмимизда жадал тус олаётгани айти шу эҳтиёжни қаноатлантириш йўлидаги саъй-ҳаракатларни билдиради. Хусусан, бугунги кунда маданий тил концептлари жуда кўп жаҳон тилшуносларининг тадқиқ объектига айланиб улгурди. Шунга қарамай, гўзаллик концепти ва у билан боғлиқ лингвомаданий, лингвокогнитив хусусиятларнинг чоғиштирма тадқиқига зарурат кучайиб бормоқда.

Жамият ва давлат тараққиётидаги ўзгаришлар инсон онгида ҳам янгилаанишларни, ўзгаришларни тақозо этади. Минг йилликлардан ортиқ тажрибага, ҳаёт тарзига эга бўлган дунё халқлари онгида бугун “Гўзаллик дунёни қутқаради” – деган исбот талаб қилмас аксиома вужудга келди. Бунга сабаб сифатида гўзалликнинг нафақат инсон ҳаётига, балки унинг руҳиятига нисбатан таъсирини кўрсатиш мумкин. “Гўзаллик” концептининг тил ва жамиятдаги ўрни ва аҳамиятини кўрсатишда мазкур бирликнинг ўзбек тилида мавжуд метафорик, паремиологик, лексик-фразеологик, синтактик-грамматик бирликлар асосида таҳлил қилиниши ва унинг ўзига хос хусусиятлари, миллий-маданий, лисоний ва эстетик сифатларининг аниқланиши, бунда халқнинг маънавияти, дунёқараши, миллий фалсафасининг намоён бўлиши, тил ва халқ ажралмас эканлиги борасидаги фикрнинг аҳамиятини таъкидлайди.

Ҳозирги пайтда Ўзбекистонда олиб борилаётган илм-фан ривожланиши йўлидаги ҳаракатлар, айтиқса, тилга, тил илмига бўлган муносабатнинг янги босқичга кўтарилиши қабул қилинаётган қатор қонун, қарор ва фармонларда ўз аксини топаётгани бор гап. Инчунун, “Ўзбекистон илм-фан, интеллектуал салоҳият соҳасида дунё миқёсида рақобатбардош бўлиши шарт”лиги¹ ҳар бир фан соҳаси, хусусан, тилшуносликнинг ҳам янги тараққиёт даври учун туртки бўлиши, шубҳасиз.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2017 йил 22 декабрдаги Олий Мажлисга Мурожаатномаси. – Халқ сўзи, 2017 йил 23 декабрь. 258- сон.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сон “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2020 йил 29 октябрдаги ПФ-6097-сон “Илм-фанни 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги фармонлари; 2019 йил 4 октябрдаги ПҚ-4479-сон “Ўзбекистон Республикасининг “Давлат тили ҳақида”ги қонуни қабул қилинганлигининг ўттиз йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида”ги қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2019 йил 12 декабрдаги 984-сон “Давлат тилини ривожлантириш департаменти тўғрисидаги Низомни тасдиқлаш ҳақида”ги қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларга мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ҳозирги антропоцентрик фанлар кесимида қатор фалсафий, миллий-ментал, илмий-маиший, ижтимоий-сиёсий тушунчалар концепт сифатида тадқиқ қилинмоқда. Жумладан, дунё тилшунослигида “аёл” концепти ва у билан боғлиқ кўплаб ассоциатив тушунчалар ўрганилган. Масалан, Ф.Б.Мухутдинова француз², В.В.Васюк³ ва Ў.В.Белик инглиз⁴, Л.В.Адонина рус маданиятларида⁵, Р.С.Ибрагимова⁶ ўзбек маданиятида “Аёл” концептининг ифодаланиши билан боғлиқ тадқиқотларни амалга оширганлар. Бундан ташқари, М.А.Андреянова “Оналик” концептосфераси доирасида⁷, О.А.Чибишева⁸, Н.А.Паскова⁹ каби тилшунослар

²Мухутдинова Ф.Б. Концепт «Женщина» во французском языковом сознании (на материале афористики). Автореф. ...дисс. канд. филол. наук. – М., 2006. – 21 с.

³Васюк В.В. Концепт «женщина» в статике и динамике фразеологии английского языка. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – М., 2002. – 24 с.

⁴Белик Е.В. Лингвокультурологические особенности лексики и фразеологии современного английского языка (на материале лингвокультурологического поля «мужчина и женщина»). Автореф... дис. канд. филол. наук. – М., 2003. – 23 с.

⁵Адонина Л.В. Концепт "женщина" в русском языковом сознании. Автореф...дисс. канд. филол. наук. – Воронеж, 2007. – 23 с.

⁶Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокогнитив тадқиқи. Автореф. фил. фан номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган. – Тошкент, 2012. – 31 б.

⁷Андреянова М. А. Реализация концепта «мать (mother)» в русском и английском языках (на материале романов М. Горького и Дж. Э. Стейнбека) // М. А. Андреянова, Г. А. Багаутдинова. Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 55. – Челябинск: Издательство Челябинского государственного университета, 2011. – 17 - 22 с.

⁸Чибишева О.А. Рус ва инглиз фразеологизмларида аёл концепти. Автореферат. – Челябинск, 2005. – 31 с.

⁹Паскова Н.А. Концепт "женщина" в текстах среднеанглийского периода: Опыт семантической реконструкции на основе произведений Дж. Чосера. Автореф. кандидат филологических наук. – Иркутск, 2003. – 36 с.

“Аёл” концепти доирасида тадқиқотларини амалга оширганлар. Москва давлат университетида “Муҳаббат” концепти доирасида қилинган тадқиқот ҳам диққатга сазовор (тадқиқотчи номи кўрсатилмаган). Кўришиб турганидек, лингвомаданиятшуносликда энг кўп тадқиқ этилган концепт тури бу – “аёл” концептидир. Гўзаллик концепти доирасидаги ишларга эса Ў.В.Мешерякова¹⁰ нинг рус ва инглиз тилларида, Г.А.Садриеванинг¹¹ рус, инглиз ва татар тилларида, И.О.Окуневанинг¹² рус ва инглиз тилларидаги тадқиқотларини мисол келтириш мумкин.

Ўзбек тилшунослигида М.М.Раҳматованинг “Инглиз, ўзбек ва тожик миллий маданиятида “гўзаллик” концептининг лисоний хусусиятлари” номли PhD диссертацияси¹³ айна шу мавзудаги илк тадқиқот бўлди. Бундан ташқари ҳозирги вақтда “бахт”, “хотира” “меҳмондўстлик” концептлари доирасида магистрлик, номзодлик тадқиқотлари амалга оширилмоқда. Концепт доирасида тадқиқотларнинг кўпайиши бу – лингвокогнитив тилшуносликнинг катта ютуғи, албатта. Боиси миллатнинг когнитив дунёқарашида муайян лисоний тушунчанинг илмий, маиший, ижтимоий, сиёсий, психологик, социологик жиҳатдан таҳлил остига олиниши айна шу миллат менталитетини ўрганиш ва ўргатишда катта аҳамият касб этади.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Тадқиқот Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ “Ўзбек тилининг антропоцентриқ тадқиқи” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади лингвомаданий бирликлардан бири “гўзаллик” концептининг ўзбек ва инглиз тилларидаги лисоний ифода воситаларини чоғиштирма аспектда очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

гўзаллик тушунчасини тадқиқ этишда гендеролингвистика, когнитология, тилшунослик, психология, фалсафа, эстетика, лингвокультурология фанлари ўртасидаги муносабатларни очиб бериш;

гўзалликнинг икки тил лингвомаданиятида мавжуд диний, табиий, сунъий-артефактик ва гедонистик талқинларини қиёсий аниқлаш;

ўзбек ва инглиз тиллари мисолида гўзалликнинг метафорик, паремиологик, фразеологик намуналарини тўплаш, қиёслаш ва таҳлиллаш;

гўзаллик концептини ифодалашда фонетик-фонологик, лексик-семантик, грамматик-синтактик воситаларнинг ўрнини очиб бериш;

¹⁰Мешерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах. Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 24 с.

¹¹Садриева Г.А. Устойчивые образные средства, репрезентирующие концепт "красота", в английском, русском и татарском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Казань, 2007. – 209 с.

¹²Окунева И.О. Концепт "красота" в русском и английском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Москва, 2009. – 313 с.

¹³Раҳматова М.М. Инглиз, ўзбек ва тожик миллий маданиятида “гўзаллик” концептининг лисоний хусусиятлари. Фил. фанлари бўйича фалсафа доктори дисс.автореф. – Бухоро, 2019. – 51 б.

гўзаллик концепти акс этган лингвистик бирликларнинг лингвопоэтик хусусиятларини шарҳлаш, икки тил поэтик нутқининг умумий ва ўзига хос жиҳатларини ёритиш;

гўзаллик макроконцепти доирасига кирувчи аёл, муҳаббат, одоб-ахлоқ микроконцептларини ҳам ўрганиш, уларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек ва инглиз тилларида гўзалликни ифодаловчи лисоний воситалар, жумладан, паремиологик, лексик, фразеологик бирликлар ҳисобланса, тадқиқотнинг етакчи манбалари сифатида ҳар икки тил луғат фонди, илмий-оммабоп нашрлар, адабий-бадий асарлар танлаб олинган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек ва инглиз тилларидаги гўзаллик концепти билан боғлиқ тил бирликларининг когнитив, лингвомаданий ва гендер хусусиятлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда тавсифлаш, таснифлаш, ассоциатив, чоғиштирма, статистик ва лингвопоэтик таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

гўзаллик тушунчасининг жаҳон халқлари маданиятида тутган ўрни ва миллий-ментал дунёқарашларда акс этиши илк маротаба тизимли таснифлаш тамойили асосида аниқланиб, гўзаллик универсалия сифатида баҳоланган ва шахс миллий тафаккури учун табиатан ёки орттирилган ҳодиса эканлиги далилланган;

киёсланаётган тилларда гўзаллик концепти ва уни ифодаловчи фонетик-фонологик, лексик-семантик, морфологик-синтактик воситалар аллитерация, ассонанс, геминация, синтактик параллелизм, фарқлаш, синтактик градация каби поэтик воситалар ёрдамида янада таъсирчан ва бўёқдор тус олиши икки тил бадииятига тегишли поэтик матнлар мисолида асосланган;

ўзбек ва жаҳон халқлари миллий маданиятида гўзалликка нисбатан илмий-фалсафий ёндашувларнинг табиий, диний, сунъий талқинлари борлиги, ўзбек халқи лингвомаданиятида гўзаллик ахлоқий баркамоллик сифатлари билан ўлчаниши, шунингдек, гўзалликда номутаносиблик хунукликка олиб бориши, ҳар икки тил лингвомаданиятида ҳам субъектив баҳо – “ўзимники”, “бегона” тушунчалари амал қилиши мисоллар асосида исботланган;

ўзбек ва инглиз лингвомаданиятидаги гўзаллик концепти акс этган ўхшатиш, метафора, паремия, фраземалар инглиз сўзлашув нутқида деярли фарқланмаслиги, мақол ва фраземаларни ҳам метафорик бирликлар таркибида текширилиши, бунда уччала тил бирлигининг ҳам образли ифода воситаси экани, икки тил лингвомаданиятидаги ўхшаш-ноўхшаш ва универсал жиҳатлари очиб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тадқиқот доирасида тўпланган материаллар асосида ўзбек ва инглиз тилига хос бўлган “гўзаллик” концептига оид мақол-матал, ибора ва поэтик матнлар луғатини тузишга хизмат қилиши асосланган;

дунёнинг концептуал манзарасини ўрганишда мазкур тадқиқот иши ўзга микро, макро концептлар майдонини яратиш ва лингвомаданий-

лингвокогнитив билимларни бойитишда муҳим аҳамиятга эга эканлиги далилланган;

антропоцентрик парадигма доирасидаги изланишларда, олий ва ўрта махсус, касб-хунар таълими жараёнида талабаларга лингвокультурологик билимларни ўзлаштиришда бевосита манба бўлиб хизмат қилиши исботланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги диссертацияда танланган муаммонинг аниқ қўйилганлиги, тўпланган материаллар таҳлили орқали асосли илмий-назарий хулосалар чиқарилганлиги, ўзбек ва инглиз тилларида гўзаллик концептини ифодаловчи лисоний воситалар масаласи тил эгаларининг миллий онги ва тафаккури билан боғлиқ ҳолда ўрганилганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Диссертация натижаларининг илмий аҳамияти миллий-маданий бирликларнинг концептуал хусусиятларига доир мавжуд назарий қарашларни янги билимлар билан бойитишга хизмат қилиши, лингвокогнитив, лингвокультурологик тилшуносликда олиб борилаётган тадқиқот ишларига, хусусан, олам лисоний манзарасида акс этган ижтимоий, миллий-маданий концептларнинг когнитив майдонини белгилашда, матн ҳосил қилишдаги ўрни, лингвистик хусусиятларини аниқлашда назарий асос вазифасини ўташи билан изоҳланади.

Тадқиқотнинг амалий аҳамияти ўзбек тилининг лингвокультурологик грамматикасини яратишда, гўзаллик концепти бирликларининг ассоциатив луғат фондини яратишда, олий ўқув юртларининг филология йўналиши талабаларига маъруза, семинар машғулотларини ташкил қилишда самарали фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек ва инглиз тилларида гўзаллик концептининг ифодаланиши ва лингвопоэтикаси тадқиқи бўйича олинган натижалар асосида:

инсон феъл-атвори, табиат ва миллий тимсоллар тасвирини ёритиш, эркак ва аёллар ташқи кўринишига хос лексик-семантик бирликларни изоҳлаш ҳамда миллий гўзаллик рамзларининг тарихий тараққиёт босқичларидаги тадрижий такомилга доир илмий хулосалардан ИОТ-2019-42 рақамли “Ўзбек ва инглиз тилларининг электрон (инсон қиёфаси, феъл-атвори, табиат ва миллий тимсоллар тасвири) поэтик луғатини яратиш” (2019-2020) мавзусидаги инновацион лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2021 йил 9 апрелдаги 01-618-сон маълумотномаси). Натижада лойиҳа гўзаллик концепти ядро ва периферик майдонида мавжуд ташқи қиёфа ва феъл-атворни ифодаловчи лингвистик воситаларнинг инглиз ва ўзбек тилларидаги қиёсий тадқиқи натижасида ўзбек ва инглиз мулоқот шакллари оид назарий ва амалий маълумотлар билан бойитилган;

халқ дostonлари ва эртақларида гўзалликни ифодаловчи ўзига хос тасвир ифодаларининг мақол ва нақлларда учраши ва уларни лингвистик тадқиқот объекти сифатида ўрганиш ҳамда луғатларда бериш тамойилларини яратишга доир илмий хулосалардан ФА-А1-Г007 рақамли “Қорақалпоқ нақл-мақоллари лингвистик тадқиқот объекти сифатида” (2012-2014) мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси

Қорақалпоғистон бўлимнинг 2021 йил 20 августдаги 17.01/193-сонли маълумотномаси). Натижада лойиҳанинг тадқиқ объекти сифатида гўзаллик концептини ақс эттиришда миллий халқ мақол ва маталларининг, метафора ва ўхшатишларнинг услубий имкониятларини тилшунослик нуқтаи назаридан ўрганилиши мукаммаллашган.

Ўзбек ва инглиз тилларида гўзаллик концептининг ифодаланиши ва лингвопоэтикаси тадқиқига оид илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “Ўзбекистон тарихи” телеканалининг “Мавзу” ва “Такдимот” кўрсатувлари сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг 2021 йил 19 апрелдаги 02-13-597-сон маълумотномаси). Натижада ушбу телекўрсатувларнинг мазмуни ўзбек ва инглиз лингвомаданиятига хос илмий далиллар билан бойитилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 4 та халқаро, 7 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 18 та илмий иш: Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, 4 та республика ва 3 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Тадқиқот кириш, 9 фаслни ўз ичига олган уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловадан ташкил топган. Ишнинг умумий ҳажми 161 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати илмий-назарий жиҳатдан асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий аҳамияти очиб берилган, натижаларни амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Ўзбек ва жаҳон тилшунослигида концепт ходисаси, “гўзаллик” концептига оид илмий тадқиқотлар таҳлили”** деб номланган дастлабки боби уч фаслдан ташкил топган. Биринчи фасл “Концептнинг лингвокультурологик, лингвокогнитив аспектда ўрганилиши” деб номланади. Мазкур фаслда концепт истилоҳининг фанга кириб келиши, ривожланиш босқичлари, кўпгина ижтимоий соҳаларнинг ўрганиш объекти эканлиги билан боғлиқ қарашлар изоҳланади.

Когнитив тилшуносликда концепт инсоннинг билими ва тажрибасини, ментал лексикасини, бутун олам манзарасини, миянинг концептуал ва тил тизимини, инсоннинг руҳиятини ифодаловчи восита сифатида ўрганилади. Концепт маданий универсалияларни ифодалайди ва у тафаккурда мавжуд бўлади, ўзида когнитив-рационал ҳамда эмоционал-психик мазмунни бириктиради. Лингвокультурологик концепт барча тил эгалари учун дунёқараш

моделли вазифасини ўтайди ва концепт миллий характернинг шаклланишига таъсир кўрсатувчи маданий омил саналади. Концептнинг тушунча ва луғавий маъно билан муносабати аниқланар экан, концептнинг айсбергга, тушунчанинг сувдан чиқиб турган айсберг учига қиёсланиши келтирилади. Концептнинг турли тил тизимларидаги турлича таснифлари изоҳланиб, стандартлашишига кўра универсал, этник, гуруҳга оид ва шахсий концептларга; қўлланилишига кўра илмий, бадиий, маиший концептларга; ифодаланишига кўра лексик-фразеологик, грамматик, синтактик ва матний концептларга бўлиниши айтиб ўтилган. Концептларнинг бир умумий ном остида бирлашиши концептосфера термини билан аталган. Концептосфера терминини биринчи бўлиб Д.С.Лихачева қўллаган. Концептни ўрганишда унинг таркибий тузилмасини тадқиқ этиш яъни ядро ва перифериясини аниқлаш катта аҳамиятга эга. Бунда лексик-семантик, коннотатив, ассоциатив методлардан фойдаланиш мумкин.

“Гўзаллик – жаҳон миллий-маданий универсалияларидан бири сифатида” деб номланувчи иккинчи фаслда гўзаллик тушунчасининг жаҳон халқлари маданиятида тутган ўрни, унинг эстетик категория эканлиги билан боғлиқ қарашлар таҳлилга тортилади. Тадқиқотда гўзаллик тил ва маданият универсалияларидан бири сифатида кўрсатилади. Файласуфлар гўзалликни вужудга келиш омилларини икки хил талқин қиладилар. Биринчи томон гўзалликнинг табиатан мавжудлик шартини, у инсон фитратида туғилиб, у билан бирга такомил топишини эътироф этадилар. Бунинг исботи ўлароқ, ҳали тарбиясига ижтимоий ва маданий омиллар таъсир этмаган гўдакнинг силлиқ нарсаларни дағал нарсалардан, мутаносибликни номутаносибликдан афзал кўришини мисол келтирадилар (Э.Бёрк). Иккинчи томон файласуфлар эса бу фикрни инкор этиб, гўзаллик инсон тадрижий тафаккури маҳсули эканлигини таъкидлайдилар.

Жаҳон илм-фани тараққиётида гўзалликка муносабатнинг уч хил талқинини кўришимиз мумкин. Булар: теологик, натуралистик ҳамда артефактик қарашлардир. Мазкур таснифнинг ўзи ҳам бир қанча ички бўлинишларга эга. Хусусан, қайси диний жамоага мансублигига кўра исломий қарашлар: соф исломий қарашлар ва тасаввуфий қарашларга бўлинади. Теологик ёндашув вакиллари гўзалликни ёлғиз Аллоҳ ва унинг яратикларига тегишли эканлигини таъкидлайдилар. Қуръони Каримдаги Юсуф қиссаси Аллоҳнинг ўзи томонидан сўйланган илк исломий диний-бадиий асардир, исломий санъатнинг илк ва гўзал намунасидир. Суранинг 3-оятда Аллоҳ шундай марҳамат қилади: *“(Эй Муҳаммад) Биз Сизга ушбу Қуръон сурасини ваҳий қилиш билан қиссаларнинг энг гўзалини сўйлаб берурмиз”*. Бу ҳақда Шарқда 150 дан ортиқ Юсуф ва Зулайҳо қиссалари яратилган. Этномаданий бирликларимизда, хусусан, Рамазон кўшиқларида ҳам Юсуф пайғамбар номи тилга олинади. Юсуф пайғамбар қиссаси уччала диний китоб: Қуръон, Таврот ва Инжилда ҳам тилга олинган. Қуръони Каримнинг “Тин” (“Анжир”) сураси 4-оятда *“Биз инсонни энг гўзал шаклу шамойилда яратдик”* дея марҳамат қилинади. Инглиз лингвомаданиятида эса қадимги юнон худолари – маъбудлар билан боғлиқ ривоят ва афсоналар теологик қараш намуналари ҳисобланади. Масалан, қадимги антик дунё маданиятида Фрея севги, гўзаллик ва

ҳосилдорлик худоси ҳисобланган. Ёинки гуллар ва баҳор худоси бўлган Флора абадий ёшлик ва абадий гўзалликни севган. Қуёш маъбуди Атонга (милодгача XV аср) бағишланган алқовлардан бирида шундай дейилади: *Сенинг гўзаллигинг ўзи ҳаётдир, Умр бағишлайди ҳар бир юракка.*

Натуралистик қараш тарафдорлари гўзалликни табиатда, табиат ўсимликларида кўриб, кузатиб, қиёслаши мумкин. Биргина гул номемаси жаҳон миллий маданиятида гўзалликни қиёслаш билан боғлиқ энг машҳур метафорик эталон сифатида қўлланилади. Кўпгина дунёга машҳур давлатларнинг давлат рамзлари айнан гуллар номи билан боғлиқлиги фикримизни яққол исботлайди. Масалан, японлар давлат рамзи сифатида хризантема гулини танлаган. Бу халқ ўз қалби табиатини гуллаган олча тимсолида кўрадиган халқ. Япония алоҳида гулчилик, гулдасталар тизими санъати – икебана билан ҳам машҳур. Икебана — сирларга тўла юрак ва қўлларнинг нозик ҳаракатлари санъати. Табиий-натуралистик қарашда гўзалликнинг рамзларини биз қуйидагича таснифладик:

1. Осмон жисмлари гўзаллиги;
2. Табиат ҳодисалари гўзаллиги;
3. Ўсимликлар – флора дунёси гўзаллиги;
4. Ҳайвонот – фауна дунёси гўзаллиги;
5. Қимматбаҳо тош ва маъданлар гўзаллиги;
6. Инсон гўзаллиги;
7. Нарса-предмет гўзаллиги каби.

Осмон жисмлари гўзаллигида куёш, ой, юлдуз каби осмон жисмлари гўзаллик рамзлари сифатида кишилик жамияти тафаккурига сингиб кетган. Осмоннинг кенглиги, тиниқ мовийлиги, куёшнинг нур сочиши, ойнинг танҳолиги, зим-зиё тунни ёритиши, юлдузларнинг қоронғу тун бағрини ёриб чиқиши билан боғлиқ жараёнлар инсон ҳаётидаги (асосан инсон ташқи кўриниши: кўзи, юзи ва ҳк.) гўзаллик воситаларига кўчирилади. Инсон гўзаллиги гўзаллик воситалари орасида энг кўп когнитив билим, тажриба, тасаввурларни тўпловчи ва ташувчи концептуал марказ ҳисобланади. Бунда инсоннинг ташқи кўриниши, хулқ-атвори, хатти-ҳаракатлари – ҳамма-ҳаммаси ўзига хос гўзаллик мезонлари доирасида баҳоланади. Шунга мувофиқ равишда бутун дунёда мода, дизайн, урф тушунчалари шаклланди ва бугунги кун ривожланган мамлакатлар кишилик ҳаётини уларсиз тасаввур қилиб бўлмайди. Инсон гўзаллиги яна бир қанча параметрларга кўра гуруҳларга бўлиниши мумкин. Тилда уларни ифодаловчи лексик-семантик воситалар ҳам шунга мувофиқ фарқланади. Мисол учун, шахс гўзаллиги билан боғлиқ ифодаларни биз қуйидаги ички гуруҳларга ажратдик:

1) моҳиятига кўра: ички гўзаллик ва ташқи гўзалликка (*Ҳусни беқиёс, қалби гўзал – батамом мукамал; Бола азиз, одоби ундан азиз*);

2) гендер хосланишига кўра: аёл гўзаллиги, эркак гўзаллигига (*соҳибжамол қиз, келишган йигит*);

3) ёшга кўра: кекса ёш гўзаллиги, ўрта ёш гўзаллиги, балоғат даври гўзаллиги, болалик ёши гўзаллигига (*нуроний чол, навниҳол йигит, қирчиллама одам, асал бола*);

4) диний келиб чиқишига кўра: мусулмон, христиан, буддист

гўзаллигига (*муслима аёл, мўмин йигит, тарсо қиз*);

5) иркий келиб чиқишига кўра: оқ танли-қора танли шахс гўзаллигига (*негр одам, оппоқ бадан*);

б) жамиятдаги ижтимоий роли, статусига кўра: (*зодагон шахс, аристократ аёл, бокира қиз, бек йигит, аслзода инсон, давлатманд одам, қашшоқ киши*) каби ички гуруҳларга бўлиниши мумкин.

Нарса-предмет гўзаллиги кишилиқ жамиятида мавжуд маиший нарсабуюм, предметлар гўзаллигини ифода этади. Бунда асосан, гастронимик тушунчалар фаол қўлланилишга эга. Масалан, асал, новвот, шакар – ширинлигига кўра; нон ва нон маҳсулотлари – тўйимли ва фойдалилигига кўра гўзалликни ўзига хос тарзда истеъфода этиши мумкин: *асал бола; ширин қиз; шакар сўз; нондай азиз (Бугдой нонинг бўлмасин, бугдой сўзинг бўлсин)* ва ҳоказо.

Абстракт номлар гўзаллиги инсон тафаккури доирасида анланган, қалбан ҳис этилган сезимларга нисбатан қўлланилади: *гўзал севги, ширин ёлгон, аччиқ ҳақиқат* ва ҳоказо.

Айни шу таснифлар доирасида гўзалликнинг когнитив-семантик майдони ва лингвомаданий жиҳатларини янада кенгроқ тушунишимиз мумкин. Бунда диний-илоҳий қарашлар теологик гўзаллик намуналарига, гўзалликни бутун табиат кўзгусида кўриш табиий-натуралистик намуналарга, инсон қўли ва тафаккури билан яратилган санъат асарлари гўзаллиги сунъий-артефактик қараш намуналари эканлиги таъкидланади. Шунингдек, гўзаллик хусусиятларининг намоён бўлишида сезгиларнинг алоҳида аҳамиятга эга эканлигини эътибордан четда қолдирмаслик зарур. Гўзалликнинг намоён бўлиши, шаклланиши ва ҳис этилишида муайян унсурлар: меъёр, мақсадга мувофиқлик, тартиблиқ, уйғунлик, ҳамоҳанглиқ, мослик, яхлитлик, бирлик, мутаносиблик, тенглик кабилар гўзалликни анлаш ва қабул қилишда муайян мезон-ўлчов вазифасини бажарадилар.

Артефактик гўзаллик тарафдорлари гўзалликнинг аксарияти артефактик табиатга эгаллигини, яъни сунъий, инсон қўли билан яратилганлигини эътироф этадилар. Табиатнинг ўзида мавжуд гўзалликни эса узоқ даврлик эволюцион ривожланиш маҳсули деб қарайдилар. Уларнинг фикрича, бундай гўзаллик бошқаларига қараганда кўпроқ яшайди ва қадри баланд бўлади.

Биринчи бобнинг “Гўзаллик концептига доир ўзбек ва жаҳон тилшунослигидаги илмий-назарий тадқиқотлар таҳлили” деб номланган учинчи фаслида Й.В.Мешерякова¹⁴нинг рус ва инглиз тилларида, Г.А.Садриева¹⁵ рус, инглиз ва татар тилларида, И.О.Окуневанинг¹⁶ рус ва инглиз тилларида, М.М.Раҳматова¹⁷нинг инглиз, ўзбек ва тожик тилларида гўзаллик концепти

¹⁴Мешерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 24 с.

¹⁵Садриева Г.А. Устойчивые образные средства, репрезентирующие концепт "красота", в английском, русском и татарском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Казань, 2007. – 209 с.

¹⁶Окунева И.О. Концепт "красота" в русском и английском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Москва, 2009. – 313 с.

¹⁷Раҳматова М.М. Инглиз, ўзбек ва тожик миллий маданиятида “гўзаллик” концептининг лисоний хусусиятлари. Фил. фанлари бўйича фалсафа доктори дисс.автореф. – Бухоро, 2019. – 51 б.

билан боғлиқ тадқиқотлари таҳлилга тортилган. Бундан ташқари таниқли рус тилшунос олимаси А.А.Волкованинг “Инглиз тилли парфюмерия рекламалари матнида гўзаллик концептининг ёш ва гендер жиҳатлари ифодаси”¹⁸ номли мақоласида тадқиқотчининг морфологик воситаларнинг статистик таҳлили тақдим қилинган. Ушбу кичик илмий тадқиқот фанга тиллар кесимида гўзаллик концепти лексемалари туркумлараро турлича нисбатда эканлигини асословчи хулосалар бериши билан қимматли. Мазкур тадқиқотда жами 50 та реклама матни ўрганилган бўлиб, уларда ҳаммаси бўлиб 127 та тил бирлиги мавжудлиги аниқланган. Бу тил бирликлари орасида 21 та от, 78 та сифат, 1 та ундов сўз, 27 та сўз бирикмаси (уларнинг ҳам 24 таси отли, 2 таси ҳолли, 1 таси феълли) эканлиги қайд қилинади.

“Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокогнитив тадқиқи”¹⁹ номли диссертациясида Р.Ибрагимова ҳам қисман гўзаллик концептига тўхталиб ўтади. Аёл когнитив майдонини аниқлашда Бахт, Гўзаллик, Она, Ёлғизлик, Муҳаббат каби гиперконцептлар тадқиқотталаб эканлигини қайд этади. Дарҳақиқат, гўзаллик аёл концепти билан нечоғлиқ боғланган бўлса, аёл концепти ҳам шунчалик гўзаллик концептига боғлиқдир. Бунда ҳар икки концептнинг ҳам гендер хусусиятлари алоҳида аҳамиятга эгаллиги муаллиф томонидан бир неча ўринларда таъкидлаб ўтилган.

Ишнинг иккинчи боби “**Ўзбек ва инглиз тилларида гўзаллик концептининг миллий-маданий бирликларда акс этиши**” деб номланган. Уч фаслдан иборат. Биринчи фасл “Гўзаллик концептини ифодаловчи образли воситалар тадқиқи” деб аталган, унда ҳар икки тил доирасидаги гўзалликни акс эттирган метафорик воситалар таҳлилга тортилган. Лингвокультурологияда Жорж Лакофф концептуал метафора²⁰ тушунчасини олиб кирди. Фанда оламнинг лисоний манзараси, концепт, гешталт, стереотип, фрейм²¹ сингари истилоҳлар қаторида тилга олинаётган концептуал метафоралар яна генератив метафоралар номи билан ҳам юритилади. Бунда бир концепт ёрдамида бошқа бир концептни ифодалаш назарда тутилади. Концептуал метафоралар маданият аъзолари томонидан умумий бўлган тил ва концептуал қоидаларнинг бир қисмидир. Лингвокогнитолог олимлар Жорж Лакофф ва Марк Жонсон концептуал метафораларнинг қуйидаги уч турини ажратиб кўрсатадилар:

1. Ориентацион яъни йўналтирилган метафоралар: бунда юқорига, пастга, ичкарига, олдинга, орқага каби макон ва замон йўналишлари ёрдамида метафоралар ҳосил қилинади. Ўзбек тилида юқориламоқ, тушмоқ, кўтарилмоқ, пасаймоқ, шўнғимоқ, чўкмоқ, бошламоқ, тортмоқ, силжимоқ, итармоқ феъл лексемалари билан боғлиқ метафораларни ҳам ориентацион метафораларга киритиш мумкин. Бироқ бизда ориентацион метафоралар кўпроқ иборалар таркибига мос келиши билан аҳамиятли. Мисол учун, *гўзаллашиб кетмоқ*,

¹⁸ Волкова А.А. Языковая репрезентация гендерных и возрастных особенностей концепта «beauty» в англоязычных текстах рекламы косметики // «Современные научные исследования и инновации» электронный научно-практический журнал. – 2016.

¹⁹ Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокогнитив тадқиқи. Автореф. фил. фан номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган. – Тошкент, 2012. – 31 б.

²⁰ Лакофф Ж., Жонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М., 1990. – 387-415 с.

²¹ Усманова Ш. Лингвокультурология. – Тошкент: Университет, 2019. – 246 б.

кайфияти кўтарилмоқ, ҳушидан айрилмоқ, хаёлга чўммоқ, кўзларига шўнгимоқ каби иборалар инглиз тилида метафоралар таркибида ўрганилади.

2. Онтологик метафоралар мавхум тушунчаларнинг аниқ тушунчаларга ўтказилиши: *қўрқувни енғмоқ, қалбга буюрмоқ ва ҳк.*

3. Таркибий метафораларда битта мураккаб тушунча (одатда мавхум) бошқа аниқроқ тушунча билан ифодаланади. Буни Ж.Лакофф персонификацион метафоралар²² деб номлайди. Масалан, “вақт – пул” концептуал метафораси доирасида юзага келган *вақтини исроф қилмоқ, вақтини олмоқ, вақтини сарфламоқ, вақтнинг қимматлиги, вақтнинг тугаб қолиши* каби метафорик ибораларни мисол келтиришимиз мумкин.

Маълумки, метафоралар борлиқни образли ифодалаш воситаси ҳисобланиб, ўз навбатида, улар бир қанча ички бўлинишларга эга саналади. Масалан, куйидаги турларини алоҳида ажратиб кўрсатиш мумкин:

1. Фитоморфик метафоралар: *as straight as a willow-shoot* – *тўнкадай кучли*,
2. Зооморфик метафоралар: *as bold (brave) as a lion* – *шердай жасур*;
3. Натурморфик метафоралар: *as the sun shines* – *қуёш каби балқимоқ*;
4. Религиоморфик метафоралар: *like an angel* – *фаришта каби*;
5. Гастрономорфик метафоралар: *as nice as milk* – *сутдай ажойиб*;

| Натурморфик метафоралар | | Ижобий отенка | Салбий отенка |
|--|---------------------|--|--------------------|
| Қимматбаҳо тош, буюм ва модда номлари | Биллур | Биллурдай соф | - |
| | Гавҳар | Гавҳардай бебаҳо | - |
| | Марварид, дур | Марвариддай тизилмоқ, дурдай ялтирамоқ | - |
| | Ёқут | Ёқутдай қизил (яноққа нисбатан) | - |
| | Зумрад | Зумраддай товланмоқ | - |
| | Кумуш | Кумушдай товланмоқ | - |
| | Маржон | Маржондай тизилмоқ (тишга нисбатан) | - |
| | Олтин | Олтиндай бебаҳо | Олтиндек сарғаймоқ |
| | Олмос | Олмосдай кескир | - |
| | Садаф | Садафдай оппоқ | - |
| | Пўлат | Пўлатдай пишиқ | - |
| | Метин | Метиндай мустаҳкам | - |
| Оҳанрабо | Оҳанрабодай тортмоқ | - | |

²²Лакофф Ж., Жонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 387- 415.

| | | | |
|---|--------------------------|--|---|
| | Симоб | | Симобдай беқарор |
| | Мис | Мисдай ялтирамоқ | - |
| | Мармар | Мармардай силлиқ (юз, бадан ва ҳк.) | - |
| | Кесак | | Кесакдай ҳиссиз |
| | Лой | Лойдай юмшоқ (характерга нисбатан) | - |
| | Кўмир | | Кўмирдай қора (юзга нисбатан) |
| | Мунчоқ | Мунчоқдай қора | - |
| Макон ва замонни, табиат ҳодисаларини ифодаловчи номемалар | Кун | Кундай ёруғ | - |
| | Тун | Тундай қора (қош, соч, кўз ва ҳк.) | - |
| | Офтоб | Офтобдай ёруғ | - |
| | Олов, оташ | Оловдай жўшқин, Оташдай ёнмоқ | - |
| | Муз | - | Муздай совуқ |
| | Қор | Қордай оппоқ | - |
| | Ёмғир | Ёмғирдай соф, майин | - |
| | Камалак, ёй | Камалакдай эгилган қошлар | Камалакдек эгилган қомат |
| | Момақалдироқ , чакмоқ | Чакмоқдай чакнамоқ | Момақалдироқдай гумбурламоқ (овозга нисбатан) |
| | Пар | Пардай енгил | - |
| | Пахта | Пахтадай оқ | - |
| | Нукра | Нукрадай товланмоқ | - |

Умуман, метафораларнинг мазкур турлари ўзбек ва инглиз лингвомаданиятида ҳар икки тил эгаларининг ўзига хос миллий-ментал дунёқарашини акс эттиришда алоҳида аҳамиятга эга. Бунда гўзаллик ҳар қандай миллатнинг, этник таркибнинг калит концептларидан бири ҳисобланади. Концептуал борликда гўзаллик маҳаллий, миллий, маданий, тарихий ва диний эътиқодлар билан боғлиқ бўлиши мумкин. Юқорида тасниф этганимиз фитоморфик, натурморфик, зооморфик, религиоморфик, гастрономорфик метафоралар ҳар икки тил вакиллариغا тегишли флора, фауна дунёсини, диний-мифологик қарашларини, маиший-ижтимоий муносабатларини айнан метафорик бирликлар воситасида акс эттиришда аҳамияти катта.

“Паремиологик бирликларда ички ва ташқи гўзалликнинг акс этиши” деб номланган иккинчи бобнинг иккинчи фаслида гўзаллик концепти билан боғлиқ инглиз ва ўзбек тилларидаги паремиологик бирликлар тадқиқ қилинади. Жумладан, ўзбек халқ мақоллари орасида гўзаллик билан боғлиқ мақоллар гендер жиҳатдан кўпроқ аёлларга хос, аёл гўзаллиги, хулқ-атвори билан боғлиқ

мақоллар кўпчиликини ташкил этгани учун, уларнинг бир қанчасига эътиборимизни қаратамиз: *Ақлли хотин – уй кўрки, чиройли хотин – кўча кўрки. Нозсиз хотин – ёлқинсиз ўтин. Пардозлини уйда кўр, Хотинингни тўйда кўр. Хотинга мол берма, хол бер* ва ш.к. Инглизларда ҳам гўзаллик билан боғлиқ мақоллар кўпроқ аёллар билан боғлиқ ҳисобланади. Мана масалан, *Hell has no fury like a woman scorned – Ташлаб кетилган аёлга тенг келадиган ажина (қасос олиши борасида) жаҳаннамда ҳам йўқ.* Баъзи ҳолларда мақоллар киноя, пичинг, истехзо, заҳарханда маъноларида ҳам ишлатилиши мумкин. Масалан, *“Long hair and short wit”- Сочи узун – ақли калта* яъни жуда келишган бироқ онгсиз, нодон одамларга қарата айтилган бўлса, *“Kings have long hands” – Подшонинг кураги узун, ҳамма нарсага қўли етадиган, имконияти чекланмаган ва шу орқали баъзида меъёр чизигидан ўтказиб юборадиган кишиларга пичинг қилиб айтилади.*

Тадқиқотда ўзбек ва инглиз халқ мақоллари чоғиштирилганда қуйидаги мавзуй гуруҳлар алоҳида ажратиб кўрсатилди. Масалан,

1. Гўзаллик – субъектив баҳо натижаси: *Ўзингники ўзингга, Ой кўринар кўзингга* (Бошқа бир вариант: *Ҳамманики ўзига, ой кўринар кўзига*) // *Озги қийишқ бўлса ҳам бой боласи гапирсин // Кўнгиз ҳам боласини оппогим деркан, Типратикан “Юмшогим”.* Инглиз тилида: *Every mother thinks her own gosling a swan.*

2. Ахлоқ гўзаллиги – ташқи гўзалликдан устун эканлиги билан боғлиқ мақоллар: *Қиз ҳусни – юрагида // Қиз бола эрда яхши, эр олмаса гўрда яхши // Яхшининг юзида зулук ҳам хол бўлиб кўринар // Яхшининг юзи офтобни илитар // Яхши қиз – ёқадаги қундуз, Яхши йигит – кўкдаги юлдуз // Чирой ҳусну жамолда эмас, фазл-у камолда // Хушхулқлик – жамол, Камтарлик – камол // Ташига қарама, ичига қара // Супурги ернинг ҳусни, Камтарлик – эрнинг // Одамга – лафз, гўсалага – дум // Нозсиз хотин – ёлқинсиз ўтин // Етмиш гўзалликнинг биттаси – меҳнат // Инсон қўли – гул.*

3. Гўзалликда номутаносиблик хунукликка олиб бориши ҳақида мақоллар: *Дидсиз ўтирган ерини ҳам чангитар // Йиртиқ тўнга – зар ямоқ // Кал бошига – шамшод тароқ // Кийиминг жанда бўлса ҳам, ганда бўлмасин // Кўса қариганини билмас // Нотавон кўнгилга – қўтир жомашов // Сўқир кўзга сурманинг кераги йўқ // Ўрдак ўзига оро берса ҳам, оққуш бўлолмас.*

Инглиз халқ паремиологик фондида эса қуйидаги мавзуй гуруҳлар алоҳида диққатга сазовор:

1. Жамиятда ташқи гўзалликнинг катта аҳамиятга эга эканлигини кўрсатувчи мақоллар: *A pretty man looks pretty in every clothing // If you are beautiful, whatever you do is fine // Good face is a letter of recommendation // Every woman would rather be handsome than good // Beauty is a living thing // Handsome is as handsome does // Fair face may hide a foul heart.*

2. Яхши хулқлар ҳусндан афзал эканлиги ҳақидаги паремиялар: *Good fame is better than a good face // A clear conscience shines not only a good face // Faults are thick where love is thin // Beauty is silent eloquence // Fair words break no bones // A bird is known by its note and a man by his talk // Fine words dress ill deeds // Better to do well than to say well // Doing is better than saying.*

3. Гўзаллик ва муҳаббат ёлғон билан ёнма-ён юриши ҳақидаги паремиялар: *Beauty lies in lover's eyes // Beauty is in the eye of the beholder // He who loves at one – eyed girl thinks that one-eyed girls are beautiful // Great talkers are great liars // Age before beauty // Beautiful roads never go far // What blossoms beautifully, withers fast // All that fair must fade // Beauty dies and fades away, but ugly holds its own // Beauty stands in the admiration only of weak minds led captiva // Beauty is all very well at first sight; but who ever looks at it when it has been in the house three days? // A wonder lasts but nine days.*

Бунда ҳар икки тил фондининг гўзаллик билан боғлиқ паремиялари 8 хил мавзуй гуруҳларга бўлиб таснифланди. Ўзбек лингвомаданиятига хос уникал бирлик сифатида бокираликнинг алоҳида кадрланиши, унга нисбатан *Қизни ким севмас, Қимизни ким ичмас // Қизнинг иси – гулнинг иси // Қари бўлса ҳам қиз яхши, Ачиган бўлса ҳам қимиз // Қиз қилиғи билан иссиқ // Эгри бўлса ҳам йўл яхши, Қари бўлса ҳам қиз яхши // Чопмасанг ҳам от яхши, Қучмасанг ҳам қиз яхши // Суқма бўлса ҳам йўл яхши, Сўқир бўлса ҳам қиз яхши* каби мақоллар яратилганлиги, инглиз лингвомаданиятида эса аксинча, ўрта ёшли аёллар улкан тажриба ва бекиёс жозиблага эга эканлиги боис алоҳида кадрланиши ҳақидаги мақоллар катта миқдорни ташкил этади.

Иккинчи бобнинг “Гўзаллик концептини ифодаловчи фразеологизмларнинг семантик-структур тадқиқи” номли учинчи фаслида гўзаллик концептини ифодалаган инглиз ва ўзбек тиллари фраземалари қиёсланади:

- *pretty as a picture* (*суръатдай гўзал*): жуда гўзал ва жозибали кўринишга эга шахсларга нисбатан ишлатилади. *The young bride looked as pretty as a picture in her beautiful dress.* Ўзбек миллий маданиятида бу иборани *қўғирчоқдай гўзал* образли ифодасига қиёс қилиш мумкин.

- (*all*) *skin and bone* (*эт билан суяк*): ушбу фразема жуда озгин кишиларга нисбатан ишлатилади. *After trekking in the Himalayas, he was all skin and bone.* Ҳар икки тил маданиятида ҳам жуда озгинлик хуш қабул қилинмайди ва бу тил эгаларининг фразеологик фондидан ҳам муносиб жой эгаллаган: *эти суягига ёпишган; эти устухонига ёпишган, чўндай озгин* ва б.

- *not a hair out of place* (*ўрнидан бошқа жойда бир тола соч йўқ*): кўриниши мукамал, ташқи қиёфасида, либосларида ҳеч бир камчилиги йўқ кишиларга нисбатан ишлатилади. *Angela is always impeccably dressed – never a hair out of place!* Инглизларда кийиниш маданияти жуда юқори баҳоланади. Буни юқоридаги фразема мисолида ҳам кўриш мумкин. Ўзбек лингвомаданиятида эса *ял-ял ёнган, юлдуздай чарақлаган* иборалари воситасида ташқи кўриниш мукамаллиги ифода қилинади.

- *look a sight* (*бир кўришлик*): кўриниши жуда ёмон, кийимлари бетартиб шахсларга нисбатан қўлланилади. *She looks a sight in that dress! Папи юлинган товўқдай* ибораси қисман мос келиши мумкин, бироқ бу иборанинг мазмунини тўлиқ очиб беролмайди.

Инглиз тили фразеологиясида бирламчи инсон ташқи қиёфасига, кийинишига кўпроқ аҳамият берилади ва бу уларнинг паремиологик ва фразеологик бирликлар мазмунида ҳам акс этади. Ўзбек халқи тил маданиятида эса кўпроқ инсон ички гўзаллиги, хулқ-атвори, руҳий жараёнлари билан боғлиқ

ҳолатлар акс этади. “Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати”да феълли фразеологик бирикмалар жуда катта миқдорни ташкил этади, инглиз тили фразеологиясида эса феълнинг Герундий ва инфинитив шакллари, от+от; сифат + от қолипидаги фраземалар катта миқдорни ташкил этади.

Тадқиқотнинг учинчи боби “**Гўзаллик концептини ифодаловчи лингвистик воситалар лингвопоэтикаси**” деб номланади. Уч фаслдан иборат мазкур бобнинг биринчи фасли “Бадий матнда гўзаллик концептини ифодаловчи фонетик-фонологик воситалар лингвопоэтикаси” деб номланади. Гўзаллик концепти қайси тил аспекти доирасида воқеъланишидан қатъий назар, фонетик-фонологик, лексик-семантик, морфологик, синтактик, фразеологик воситалар орқали ифодаланади. Фикрни жозибали ва гўзал ифодалашда фонетик-фонологик воситаларнинг аҳамияти катта ҳисобланади. Чунончи, шеърятда аллитерация (ундошлар такрори), ассонанс (унлилар такрори), геминация (ундошларни қаватлаш) каби фонетик усуллардан фойдаланиб, насрда унлиларни чўзиш, ундошларни қаватлаш, товушларни такрорлаш, сўзларнинг фонетик қобиғини ўзгартириб ёзиш, товуш орттириш ёки товуш тушириш каби фонетик усуллар ёрдамида экспрессивлик таъминланади. Инглиз тилида аллитерация, ассонанс, ономотопия, геминация, товуш ортиши, товуш тушиши каби ҳодисалар бир умумий ном - фонопоэтика²³ номи остида ўрганилади. Инглиз тилида аллитерация ёки ассонанснинг вужудга келиши учун айнан бир хил товушлар келиши шарт эмас. Бунда талаффуз катта рол ўйнайди. Ўхшаш талаффузга эга монофтонг, дифтонг, трифтонглар ҳам нутқда оҳангдошликни юзага келтириши мумкин. Шу жиҳатдан инглиз тилининг ўзига хос фонетик хусусиятлари кўзга ташланади. Айниқса, аллитерация ва ассонанс қофиядош сўзлар таркибида келиб, шеърин нутққа кўтаринки руҳ ва ўзига хос мусиқийлик бахш этиши инглиз ва ўзбек тилларидаги бир қанча адабий-бадий намуналар билан асосланади.

Учинчи бобнинг “Бадий матнда гўзаллик концептини ифодаловчи лексик-семантик воситалар лингвопоэтикаси” деб номланган иккинчи фаслида гўзаллик концептининг лексик-семантик ифодалари таҳлилга тортилган. Гўзаллик концептининг лексик-семантик тадқиқида худди шу концепт атрофида тўпланувчи жамики лексемаларнинг келиб чиқиши, луғавий маъноси билан боғлиқ маълумотлар тўплаб ўрганилади. Бу гўзаллик концепти билан боғлиқ ассоциатив тил фондини яратиш учун жуда самарали тадқиқот бўлиб хизмат қилиши мумкин. Ўзбек тилида гўзаллик концептини ифодаловчи лексик-семантик бирликларга қуйидагиларни мисол келтиришимиз мумкин: *гўзал, нозик, нафис, латиф, ёқимли, чиройли, соҳибжамол, хурлиқо, асал, ширин, шакар, жонон, кўркам, хушбичим, келишган, алқомат, хушсурат, хушрўй, жозибали, мафтункор, латофатли, баркамол, мукаммал, кўҳлик, ажойиб, суқсур, яши, зебо, доно, хушқад, паҳлавон, малоҳатли, бокира, шармли, ҳаёли, иболи, сулув, вафоли, табиий, бетакрор, содда, ҳақиқий, пок, мард, жўмард, комил, солиҳа, оқила, ақлли, назокатли, ширинсўз, ширинсухан, меҳрибон, раҳмдил, фаросатли, фаҳмли, фасоҳатли, нозанин, диёнатли,*

²³ Tursunova O. Phonopoeitics of the text // International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science. – P.115 -117.

замонавий, самимий, идеал, истарали, нозли, шивали, зеҳнли, сабрли, зукко... Бу қаторни чексиз давом эттириш мумкин. Боиси ўзбек миллий менталитетида ички гўзаллик ташқи гўзалликдан юқори туради. Бу танлов ўзбек тилининг луғат фондида ҳам ўз аксини топган. Инглиз лингвомаданияти вакиллари эса ташқи гўзалликка кўпроқ аҳамият қаратишади ва бу танлов ҳам уларнинг тил бирликларида яққол ўз аксини топган. Инглиз тилида: *beautiful, smart, handsome, attractive, fine, good, nice, beauteous, cute, fair, good-looking, gorgeous, sheen, hot (slang), lovely, nice-looking, pretty, shapely, fit (slang), clear, pleasant, excellent, exceptional, great, marvelous, perfect, stylish, wonderful, sunny, alluring, dazzling, fascinating, graceful, magnificent, appealing, charming, delicate, delightful, elegant, exquisite, grand, pleasing, splendid, stunning, superb, well-formed, taking, symmetrical, sublime, statuesque, slightly, resplendent, refined, ravishing, radiant, pulchritudinous, ideal, foxy, enticing, divine, comely, classy, bewitching, angelic, admirable* ²⁴ etc. каби сўзлар гўзаллик концептини ифодаловчи асосий лексик-семантик воситалар саналади. Инглиз тили ҳам фаол деривацион тизимга эга тил. Биргина *beauty* сўзидан *beautiful, beautifier, beautify, beautifully, beautifulness* каби сўзлар ясалган. Ўзбек тилидан фарқли равишда бу сўзлар турли морфологик туркумга мансуб. *Beautifully* – равиш, *beautify* – феъл, *beautiful* – сифат, *beautifulness* – от. Ҳар икки тилда мавжуд мазкур лексемалар эмоционал-экспрессивлигига кўра, нутқ жараёнидаги иштирокида бир-биридан фарқланиши мумкин. Масалан, *дилбар, гўзал, барно, лобар; beauteous, gorgeous, sheen, marvelous, appealing* сўзлари бадийий услубга; *чиройли, ақлли, яхши, фаросатли; good, nice, fine, smart, pretty* – нейтрал услубга; *ёқимли, ширин, шакар, асал, содда, табиий; cute, fair, hot, fit, attractive* сўзлари сўзлашув услубига хос лексемалар ҳисобланади.

“Бадийий матнда гўзаллик концептини ифодаловчи грамматик-синтактик воситалар лингвопоэтикаси” деб номланган учинчи бобнинг учинчи фасли синтактик воситалар лингвопоэтикасига бағишланган. Экспрессивликнинг намоён бўлиш шакллари тегини тадқиқ қилган тилшунос Адҳам Абдуллаев «синтактик грация, синтактик синонимия, боғловчиларнинг махсус қўлланиши, антитеза, монолог, сукут, инверсия, такрорий гаплар, риторик сўроқ» каби услубий фигуралар «фикрнинг ўта таъсирчан ифодаланиши»га хизмат қилишини таъкидлайди. Синтактик воситалар лингвопоэтикасида икки миллат маданиятига тегишли энг машҳур икки эртақ матни қиёсий тадқиқ қилинди. Инглиз халқ эртаги “Оппоғой” эртагида ўғай она – қироличанинг сеҳрли ойнаси бўлиб, у доимо дунёдаги энг гўзал ким эканлигини, бу борада ундан ўтадиган одам дунёда борми ёки йўқлигини сўрайди. “Now the quenn the most beautiful woman in all the land, and very proud of her beauty. She had a mirror, which she stood in front of every morning, and asked:

Mirror, mirror, on the wall,
Who in this land is fairest of all?
And the mirror always said:
You, my quenn, are fairest of all.

²⁴ <https://www.thesaurus.com/browse/beautiful>

And then she knew for certain that no one in the world was more beautiful than she. The mirror said:

You, my quenn, are fair, it is true.
But little Snow-white is still
A thousand times fairer than you²⁵”.

Матнда қўлланилган ойнанинг қироличага жавобида акс этган эмоционал гаплар (*You, my quenn, are fairest of all*), фарқлаш (*A thousand times fairer than you*) синтактик ҳодисаларнинг бадий таркибидаги аҳамияти нечоғли катта эканлигини кўрсатмоқда. Ўзбек халқ эртақларида ҳам гўзал ва ақлли қизларнинг ўғай она қўлида азобланиши мотиви билан боғлиқ эртақлар талайгина. Улар орасида, шубҳасиз, энг машҳури “Зумрад ва Қиммат” эртаги саналади. Хусусан, қизларнинг тавсифи билан бошланувчи ушбу матнда ҳам синтактик параллелизм, ҳам синтактик антитеза (қаршилантириш) санъатидан мохирона фойдаланилган. “Зумрад чиройли, одобли, мулойим, ақлли қиз экан. Уни бир кўрган киши яна кўрсам деб орзу қилар экан. Хуллас, у жуда ажойиб қиз экан. Қиммат эса ишёқмас, инжиқ ва димоғдор экан. Унинг бутун куни уруш-жанжал ва тўполон билан ўтар экан²⁶”.

Инглиз миллий халқ эртаги “Синдрелла”да ҳам худди шундай жумла келади: “Cindrella, notwithstanding her coarse apparel, was a hundred times more beautiful than her sisters, although they were always dressed very richly. When she sang all flowers and birds sang with her²⁷”. Яна бир қиёслашни келтирамиз: *Зумрад кўп чиройли, одобли, мулойим, ақлли қиз экан, уни кўрганда кўзлар қамашиб, чиройига ҳаттоки ой ҳам ҳасад қилар экан. Бутун табиат унинг яхшилигидан ором олар экан* (Зумрад ва Қиммат). – *She was so kind and looked like as a thousand lights shone upon her, And she was so beautiful that everyone who saw her was amazed. She was so open hearted and always helped to everybody even to animals* (Cindrella). Иккаласида ҳам бир хил мазмундаги муболага ёки гипербола бадий санъатидан усталик билан фойдаланилган. Иккаласида ҳам қизларнинг бениҳоя гўзаллиги ойни уялтирар даражада. Одобию ахлоқини гапирмаса ҳам бўлади.

Бу мисоллар ўзбек ва инглиз халқлари лингвомаданиятидаги муштарак жиҳатлар: гўзалликни севиш, уни қадрлаш, унга интилиш, охир-оқибат эзгуликнинг ғалабаси билан боғлиқ орзу-умидларини, ишончларини акс эттиради.

Хулоса ўрнида гўзаллик концептининг ҳар икки тил маданиятида яққол акс этувчи олти жиҳатини ажратиб кўрсатишимиз мумкин.

Биринчидан, гўзаллик – эстетик категория. Бунда гўзалликнинг инсон руҳиятида ёқимли ҳис уйғотиши, эстетик идеал каби масалаларни мисол қилиб кўратишимиз мумкин. Ўзбек лингвомаданиятида Юсуф пайғамбар, Муҳаммад (с.а.в.) пайғамбар; инглиз лингвомаданиятида эса Исо ибн Марям (диний эътиқодига кўра муайян фарқлар бор) эстетик идеал сифатида алоҳида тилга олинади.

²⁵Andraw Lang. The blue fairy book. 5th ed. – London: Longmans, 1991. – P.25-35.

²⁶O‘zbek xalq ertaklari. – Toshkent, 2007. – B.38.

²⁷Andraw Lang. The blue fairy book. 5th ed. – London: Longmans, 1991. – P.25-35.

Иккинчидан, гўзаллик – лингвомаданий бирлик. Бунда гўзалликнинг алоҳида миллий-ментал хусусиятлари, хусусан, ўзбек лингвомаданиятида бокиралик гўзалликнинг муайян бир узви сифатида, инглиз лингвомаданиятида эса гўзаллик шахс нафсоний ва руҳоний истакларини қай даражада қаноатлантиришига кўра қадрланишига гувоҳ бўлишимиз мумкин.

Учинчидан, гўзаллик – лингвокогнитив бирлик. Ҳар бир шахс ва жамият гўзалликни ўзининг билим савияси, диди, бадиий, илмий тафаккури доирасида англайди ва ҳис қилади. Ўзбек халқи тафаккурида гўзаллик ахлоқий баркамоллик сифатлари билан ўлчанса, инглиз халқи тафаккурида гедонистик қарашлар устувор ҳисобланади.

Тўртинчидан, гўзаллик – лингвопрагматик объект. Сўзловчининг нутқий акт вазияти унинг нутқида ҳам бевосита таъсир этмай қолмайди. Инглиз миллий маданиятида ҳам, ўзбек миллий маданиятида ҳам об-ҳаво, атроф-муҳит, қайфият омиллари лисоний шахс дискурсив мулоқотида гўзалликни англаш ва ифодалашда катта аҳамият касб этади.

Бешинчидан, гўзаллик – аксиологик қадрият. Бунда ҳар икки тил маданиятида ҳам “ўзимники”, “бегона” тушунчалари тил эгалари нутқида гўзалликни баҳолаш учун муҳим рол ўйнайди.

Олтинчидан, гўзаллик – эмоциологик бирлик. Антропоцентрик фан йўналишларидан бири бўлган эмоциология соҳасида гўзаллик, хунуқлик, кўрқув, нафрат каби эстетик категорияларнинг инсонга алоҳида эмоция бериши аниқланган. Шунга мувофиқ равишда ўзбек ва инглиз тил соҳиблари нутқида гўзалликни қабул қилишга нисбатан турфа хил ундов ва ифода воситалари қўлланилишига гувоҳ бўлдик.

ХУЛОСА

1. Жамият аъзолари ўртасидаги мулоқот воситаси, ахборот ташувчиси “робитайи оламиён” дея таъриф берилган тил маданият эгаларининг тасаввурлари билан боғлиқ асосий билимларни ташувчи, тўпловчи ҳамда етказиб берувчи энг қимматли қадриятдир. У халқ тарихи билан бирга туғилади, бирга яшайди, бирга тараққиётни, бирга таназзулни бошдан кечиради. Шу боисдан ҳам уни ўрганиш, ўргатиш асрлар ўтса ҳамки, ўз долзарблигини йўқотмайди.

2. Тилда муайян халққа хос ижтимоий-маданий, сиёсий- иқтисодий, этник-энциклопедик қарашлар, миллий анъаналар, удумлар, одоб-ахлоқ, мулоқот меъёрлари каби миллатнинг маданий қадриятларини акс эттирувчи, миллийлик хусусияти ажралиб турадиган махсус миллий-маданий бирликлар – концептлар лингвокультурология, лингвокогнитология каби фанларнинг асосий ўрганиш объекти сифатида фанда қимматли аҳамиятга эга.

3. Жаҳон халқлари маданиятида гўзалликни қабул қилиш ва тарғиб этиш билан боғлиқ 3 та: диний-этикодий, табиий-натуралистик ва сунъий-артефактик қарашлар мавжуд. Диний-этикодий қарашлар қайси диний жамоага мансублигига кўра исломий қарашлар: соф исломий қарашлар ва тасаввуфий қарашларга бўлинса, табиий-натуралистик қарашлар осмон

жисмлари гўзаллиги; табиат ҳодисалари гўзаллиги; ўсимликлар – флора дунёси гўзаллиги; ҳайвонот – фауна дунёси гўзаллиги; қимматбаҳо тош ва маъданлар гўзаллиги; инсон гўзаллиги; нарса-предмет гўзаллиги; абстракт тушунчалар гўзаллиги каби турларга бўлинади.

4. Гўзаллик концепти таснифлари орасида инсон гўзаллиги жуда кенг тармоқли бўлиб биз уни моҳиятига кўра, гендер хосланишига кўра, ёшга кўра, диний-ирқий келиб чиқишига кўра, жамиятдаги ижтимоий роли, статусига кўра яна ички гуруҳларга бўлдиқ. Айни шу таснифлар доирасида гўзалликнинг когнитив-семантик майдони ва лингвомаданий жиҳатларини янада кенгрок тушунишимиз мумкин.

5. Гўзаллик концептининг инглиз ва ўзбек тилларидаги қиёсида миллий-маданий бирликлар, жумладан, мақол-маталлар, иборалар, образли воситалар катта рол ўйнайди. Чунки инсон онги, тафаккурида концепт ва у билан боғлиқ билимлар бутун бир тўплам ҳолида яшайди. Ҳар бир тил фойдаланувчисининг гўзаллик ҳақидаги қарашлари у ўсиб-унган жамият тарихи, маданияти, диний, дунёвий билимлари билан суғорилган бўлади.

6. Ўхшатиш ва метафоралар дунё тилшунослигида нимани ифодалашига кўра фитоморфик, зооморфик, натурморфик, гастрономорфик, религиоморфик каби турларга ажратилади. Гўзалликни ташбеҳловчи мазкур метафоралар орасида, табиийки, религиоморфик метафора турлари инглиз ва ўзбек миллий маданиятининг тубдан фарқ қилувчи икки кутбига, яъни диний тафовутларга ишора қилади. Бундан ташқари, Жорж Лакоффнинг “концептуал метафоралар” тушунчаси концепт атрофида мавжуд жамики метафорик бирликларни ўзида жамлайди ва улар йўналтирилган, онтологик ва таркибий концептуал метафораларга бўлинади.

7. Паремияларнинг ўрганилишида инглиз ва ўзбек тил маданияти эгаларининг ўзига хос жиҳатлари янада яққолрок кўринди. Мисол учун, инглиз халқ лингвомаданиятида гўзалликка нисбатан гедонизм таъсири кучлирок сезилса, ўзбек халқи лингвомаданиятида ахлоқий-диний қарашлар устуворлик қилиши аниқланди. Инглиз паремиологик фондида ташқи кўриниш ва об-ҳаво билан боғлиқ паремиялар кўпчилики ташкил этса, ўзбек халқида инсон хулқи, руҳияти, тарихи билан боғлиқ мақоллар миқдоран катта қисмни эгаллайди.

8. Фонопоэтика, лексопоэтика, морфопоэтика, синтактик поэтика мисолида гўзаллик концептининг инглиз ва ўзбек лингвопоэтикасига хос умумий ва ўзига хос жиҳатларига эътибор қаратилганда, аллитерация, ассонанс каби товуш оҳангдошликлари асосига қурилган бадий матнларнинг гўзалликни акс эттирган ёрқин намуналари борлигига амин бўлдиқ. Шунингдек, лексопоэтикада маънодош сўзлар, синтактик поэтикада синтактик параллелизм, фарқлаш каби поэтик воситаларнинг қўлланилиши билан боғлиқ кўплаб гўзаллик концепти ифодалари таҳлил қилинди.

9. Лингвопоэтик воситалар бадий матннинг эстетик қимматини ошириб, ўқувчи ҳиссиётларига бевосита таъсир ўтказди, ёдда осон сақланади, қайта-қайта ўқиш истагини уйғотиб, поэтик нутққа ишқибозликни кучайтиради. Шунинг учун ҳам бугунги кунгача А.Навоий, Бобур, Шекспир каби буюк ижодкорларнинг асарлари севиб мутолаа қилинади.

10. Умуман, ҳар қандай гўзалликни акс эттирган тил бирлиги борки, ўзида ҳам миллий-маданий ўзликни, ҳам универсал эстетик баҳони ифодалашга хизмат қилади. Шу жиҳатидан мазкур тил бирликларини ўрганиш фанда янги лингвомаданий илмий-назарий хулосаларнинг вужудга келишига, чоғиштира тилшуносликнинг янги илмий фактлар билан бойишига қимматли улушини қўшади.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

**ТАШКЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

ЯНДАШОВА ТУРСУНОЙ РУСТАМ КИЗИ

**ВЫРАЖЕНИЕ И ЛИНГВОПОЭТИКА КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В
УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сравнительное языкознание
и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за B2021.2.PhD/Fil1471.

Диссертация выполнена в Ташкентском университете узбекского языка и литературы.

Автореферат диссертации размещён на трех языках (русском, узбекском, английском (резюме)) на веб-странице Научного совета (www.navoiy-uni.uz) а также на Информационно-образовательном портале "Ziynet" (www.ziynet.uz).

Научный руководитель: Курбонова Мухаббат Матякубовна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Сиддикова Ирода Абдузухуровна
доктор филологических наук, профессор

Анданиязова Дилрабо Рўзикуловна
доктор философии (PhD) по филологическим наукам

Ведущая организация: Ургенчский государственный университет

Защита диссертации состоится на заседании научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои («__» _____ 2021 года в __ часов. (Адрес:100100, Ташкент, улица Юсуфа Хос Ҳажиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44. (www.navoiy-uni.uz) e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Зарегистрирована за номером ____). (Адрес: Адрес:100100, Ташкент, улица Юсуфа Хос Ҳажиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44. (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2021 года.

(Протокол реестра рассылки 2021 _____ от _____ 2021 года).



Ш.С.Сирожиддинов

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, д.филол.н., профессор

К.У.Пардаев

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, д.филол.н., доцент

Н.З.Нормуродова

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, д.филол.н.

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. В мировой лингвистике каждое языковое явление трактуется по-разному. Основы не только лингвистики, но и всех социальных и гуманитарных наук основаны на противоречивых, но дополняющих друг друга идеях и теориях. Следовательно, изучение любой существующей языковой единицы в контексте различных научных аспектов является основой для создания совершенных исследований и актуальных идей в отношении этой конкретной языковой единицы. В частности, концепция важна тем, что является познавательным на социально-гуманитарном уровне языка, а также целостным языковым феноменом, исследующим важные национальные и культурные ценности как лингвокультурную единицу, а также как зеркало целостность языка и нации.

В мировой лингвистике ведется большое количество исследований по изучению концептуальных явлений. Лингвистика нуждается в концептуальном и концептуальном исследовании, которое является важной единицей пересечения человеческого языка, мышления и культуры. В то же время тот факт, что изучение различных языковых и культурных концепций на двух или трех языках набирает обороты в нашей науке, означает, что предпринимаются усилия для удовлетворения этой потребности. В частности, сегодня концепции культурного языка стали объектом изучения многих мировых лингвистов. Тем не менее, существует растущая потребность в сравнительном исследовании концепции красоты и связанных с ней лингвокультурных, лингвокогнитивных характеристик.

Изменения в развитии общества и государства требуют обновления и изменения человеческого разума. В сознании народов мира, имеющих более чем тысячелетний опыт и образ жизни, сегодня существует недоказуемая аксиома, что «Красота спасает мир». Причина тому - влияние красоты не только на жизнь человека, но и на его психику. Анализ понятия «красота» в языке и обществе на основе метафорических, паремиологических, лексико-фразеологических, синтаксико-грамматических единиц узбекского языка и его специфических особенностей, национально-культурных, языковых и эстетических качеств, в том числе духовности. народа., подчеркивает важность идеи о том, что мировоззрение, проявление национальной философии, язык и люди неразделимы. Проводимые в последние дни в Узбекистане действия по развитию науки, особенно поднятие на новый уровень отношения к языку, к языковой науке, нашли свое отражение в ряде принимаемых законов, постановлений и указов. Таким образом, «Обязательность на мировом уровне конкурентоспособности Узбекистана в сфере науки, интеллектуального потенциала»²⁸, несомненно, станет толчком к новому периоду развития каждой отрасли науки, в частности и лингвистики.

Данное исследование в определенной степени служит фактическому выполнению задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан

²⁸O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning 2017-yil 22-dekabrda Oliy Majlisga Murojaatnomasi. – Xalq so'zi, 2017-yil 23-dekabr. 258-son.

от 7 февраля 2017 года № УП-4947 “О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”, от 21 октября 2019 года № УП-5850 “О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекского языка в качестве государственного”, от 20 октября 2020 года № УП-6084 “О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране”, от 29 октября 2020 года № УП-6097 “Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года”; в Постановлении Кабинета министров Республики Узбекистан от 4 октября 2019 года № ПП-4479 “О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан “О государственном языке”, постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан от 12 декабря 2019 года № 984 “Об утверждении Положения о департаменте по развитию государственного языка” и других нормативно-правовых документах, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование проводилось в соответствии с приоритетом развития науки и технологий республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовное и образовательное развитие информированного общества и демократического государства, формирование системы социального развития инновационные идеи и способы их реализации».

Степень изученности проблемы. В разрезе современных антропоцентрических наук в качестве концептов исследуется огромное количество философских, национально-ментальных, научно-бытовых, социально-политических понятий. В частности, в мировой лингвистике изучен концепт “женщина” и многие ассоциативные понятия, связанные с ней. Например, исследования, связанные с концептом “женщина”, были проведены Ф.Б.Мухутдиновой во французской лингвокультурологии²⁹, В.В.Васюк³⁰ и Ю.В.Белик в английской лингвокультуре³¹, Л.В.Адоиной в русской культурологии³², Р.С.Ибрагимовой³³ в узбекской культурологии. Кроме того, М.А.Андреянова в рамках концептосферы “Материнство”³⁴, а такие лингвисты, как О.А.Чибишева³⁵ и Н.А.Паскова³⁶, проводили свои исследования в рамках

²⁹ Мухутдинова Ф.Б. Концепт «Женщина» во французском языковом сознании (на материале афористики). Автореф...дисс. канд. филол. наук. – М., 2006. – 21 с.

³⁰ Васюк В.В. Концент «женщина» в статике и динамике фразеологии английского языка. Автореф.. дисс... канд. филол. наук. – М., 2002. – 24 с.

³¹Белик Е.В. Лингвокультурологические особенности лексики и фразеологии современного английского языка (на материале лингвокультурологического поля «мужчина и женщина»). Автореф... дисс.. канд. филол. наук. – М., 2003. – 23 с.

³² Адоина Л.В. Концепт "женщина" в русском языковом сознании. Автореф.. дисс..канд. филол. наук. – Воронеж: 2007. – 23 с.

³³ Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокогнитив тадқиқи. Автореф.фил.фан номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган. – Тошкент, 2012. –31 б.

³⁴ Андреянова М. А. Реализация концепта «мать (mother)» в русском и английском языках (на материале романов М. Горького и Дж. Э. Стейнбека) // М. А. Андреянова, Г. А. Багаутдинова. Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 55. – Челябинск: Издательство Челябинского государственного университета, 2011. – С.17 - 22.

³⁵Чибишева О.А. Рус ва инглиз фразеологизмларида аёл концепти. Автореферат. – Челябинск, 2005. –31 с.

³⁶Паскова Н.А. Концепт "женщина" в текстах среднеанглийского периода. Опыт семантической реконструкции на основе произведений Дж. Чосера. Автореф.. кандидат филологических наук. – Иркутск. 2003.

понятия “женщина”. Заслуживает внимания и исследование, проведенное в рамках концепта “любовь” в Московском Государственном Университете (имя исследователя не указано). Как видно, наиболее исследованным в лингвокультурологии типом концепта является концепт – “женщина”. Остальные концепты также составляют, изученные вокруг него, микро-или макроконцепты. Исследования Ю.В.Мещеряковой³⁷ на русском и английском языках, Г.А.Садриевой³⁸ на русском, английском и татарском языках, И.О.Окуневой³⁹ на русском и английском языках можно привести в качестве примера работ в рамках концепта “красота”.

В узбекском языкознании PhD диссертация М.М.Рахматовой “Языковые особенности концепта “красота” в английской, узбекской и таджикской национальной культуре”⁴⁰ стала первым исследованием на эту тему. Кроме этого, в настоящее время ведутся магистерские, кандидатские исследования в рамках концептов “счастье”, “память”, “гостеприимство”. Увеличение исследований связанных с концептом - это, безусловно, большое достижение лингвокогнитивного языкознания. Поэтому несомненно, что научный, бытовой, социальный, политический, психологический, социологический – и вообще, целостный анализ определенного языкового понятия в когнитивном мировоззрении нации послужит основой для такой актуальной темы, как изучение менталитета этой нации и соответствующее к нему отношение.

Связь исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом НИР Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои по теме «Антропоцентрическое изучение узбекского языка».

Цель исследования. Одна из лингвокультурных единиц - это сравнительное объяснение понятия «красота» в узбекских и английских языковых средствах выражения.

Задачи исследования. Для достижения поставленной цели намечено выполнение следующих задач:

выявить взаимосвязь между дисциплинами гендеролингвистика, когнитология, лингвистика, психология, философия, эстетика, лингвокультурология в изучении понятия красоты;

сравнительная идентификация религиозных, естественных, искусственно-артефактических и гедонистических интерпретаций красоты, существующих в двуязычной лингвистической культуре;

³⁷Мещерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах. Автореф.. дисс..канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 24 с.

³⁸Садриева Г.А. Устойчивые образные средства, репрезентирующие концепт "красота", в английском, русском и татарском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Казань, 2007. – 209 с.

³⁹Окунева И. О. Концепт "красота" в русском и английском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Москва, 2009. – 313 с.

⁴⁰Рахматова М. М. Инглиз, ўзбек ва тожик миллий маданиятида “гўзаллик” концептининг лисоний хусусиятлари. Фил. фанлари бўйича фалсафа доктори дисс.автореф. – Бухоро, 2019. – 51 б.

сбор, сравнение и анализ метафорических, паремиологических, фразеологических образцов красоты на примере узбекского и английского языков;

выявить роль фонетико-фонологических, лексико-семантических, грамматико-синтаксических средств в выражении понятия красоты;

интерпретация лингвопоэтических особенностей языковых единиц, отражающих понятие красоты, выяснение общих и специфических сторон двуязычной поэтической речи;

изучить микроконцепции женщины, любви, морали, которые подпадают под макро концепцию красоты, выявить их сходства и различия.

Объект и источники исследования. Если основным объектом исследования является любая языковая единица, в том числе паремиологические, лексические, фразеологические единицы, выражающие красоту в узбекском и английском языках, то в качестве ведущих источников исследования выбраны словарный фонд обоих языков, научно-популярные издания, литературно-художественные произведения.

Предмет исследования. Предмет исследования составляют когнитивные, лингвокультурные и гендерные особенности, связанных с красотой в узбекском языке, языковых единиц, отражающихся в сознании человека.

Методы исследования. В исследовании использовались описательные, классификационные, ассоциативные, сравнительные и статистические методы эксперимента.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

роль концепции красоты в культуре народов мира и ее отражение в национально-ментальных мировоззрениях впервые была определена на основе принципа систематической классификации, красота была оценена как универсальная и доказано, что личность является естественным или приобретенное явление для национального мышления;

основанные на концепции красоты в сопоставимых языках и ее выразительных фонетико-фонологических, лексико-семантических, морфолого-синтаксических средствах становятся более выразительными и красочными с использованием поэтических средств, таких как аллитерация, ассонанс, геминация, синтаксический параллелизм, дифференциация, синтаксическая градация поэтические тексты на примере двуязычного искусства;

существование естественных, религиозных, искусственных интерпретаций научных и философских подходов к красоте в национальной культуре узбеков и народов мира, измерение красоты в языковой культуре узбекского народа с качествами нравственного совершенства, а также понятие «чужой» подтверждено примерами;

сравнение, метафора, паремия, фразы, отражающие понятие красоты в узбекской и английской лингвокультуре, разделены на несколько тематических групп, раскрывающих их сходство, особенности и универсальность.

Практические результаты исследования.

на основе материалов, собранных в ходе исследования, составлен словарь пословиц, фраз и стихотворных текстов, относящихся к понятию «красота», присущему узбекскому и английскому языкам;

при изучении концептуального ландшафта мира было показано, что это исследование играет важную роль в создании поля различных микро-, макроконцепций и обогащении лингвокультурно-лингвокогнитивных знаний;

в исследованиях в рамках антропоцентрической парадигмы было доказано, что он служит прямым источником приобретения лингвокультурологических знаний студентами в процессе высшего и среднего специального профессионального образования.

Достоверность результатов исследования определяется четкой постановкой в диссертации выбранной проблемы, обоснованными научно-теоретическими выводами на основе анализа собранного материала, исследованием вопроса о языковых средствах, выражающих концепт красоты в узбекском и английском языках, в связи с национальным сознанием и мышлением носителей языка.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов диссертации обусловлена тем, что она служит обогащению существующих теоретических воззрений на концептуальные особенности национально-культурных единиц новыми знаниями; служит теоретической основой для исследовательской работы в лингвокогнитивном, лингвокультурологическом языкознании, в частности, при изучении когнитивного поля социальных, национально-культурных концептов, отраженных в языковой картине мира, при определении их роли в текстообразовании, а также языковых особенностей.

Практическая значимость исследования заключается в том, что оно может быть эффективно использовано при создании лингвокультурологической грамматики узбекского языка, при создании ассоциативного словарного фонда единиц концепта красота, при организации учебных занятий по лекционным, семинарским занятиям для студентов филологических направлений высших учебных заведений.

Внедрение результатов исследования. По результатам изучения концепции красоты и лингвопоэтики на узбекском и английском языках:

освещение человеческого поведения, природы и национальных символов, из научных выводов по трактовке лексико-смысловых единиц, присущих внешнему виду мужчин и женщин и постепенному развитию национальных символов красоты на этапах исторического развития, ИОТ-2019-42 использован в теоретической части инновационного проекта «Создание электронного (Облик, поведение человека изображение символов природы и нации) поэтического словаря узбекского и английского языков» (2019-2020 гг.) (Справочник Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы № 01-618 от 9 апреля 2021 г.). В результате проект обогатился теоретической и практической информацией об узбекских и английских формах общения в результате сравнительного изучения на английском и

узбекском языках языковых средств выражения внешнего вида и поведения в центральной и периферийной области концепции красота;

FA-A1-G007 «Каракалпакские пословицы как объект лингвистического исследования» (2012-2014 гг.) (Справочник Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан от 20 августа 2021 г. № 17.01 / 193). В результате было усовершенствовано лингвистическое исследование методологических возможностей народных пословиц и притч, метафор и притч в отражении концепции красоты как объекта исследования проекта;

Также научные результаты диссертации были использованы создателями телеканала «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана при подготовке сценариев некоторых передач. В частности, при написании сценариев передач «Мавзу» и «Такдимот» телеканала «Узбекистон тарихи» были использованы материалы второй, третьей глав исследования (справочник Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 19 апреля 2021 года № 02-13-597). В результате содержание этих телепередач было обогащено научными фактами.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были обсуждены на 11 научно-практических конференциях, в частности на 7 республиканских и 4 международных научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 18 научных работ: 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан по оглашению основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 4 в республиканских и 3 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация на тему «Выражение и лингвопоэтика концепта “красота” в узбекском и английском языках» состоит из введения, трех глав, охватывающих 9 частей, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объем работы 161 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** научно обоснована актуальность и необходимость темы диссертации, описаны цели и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, раскрыта научная новизна и практическая значимость, приведена информация по внедрению результатов в практику, об опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации **«Понятие концепта в узбекском и мировом языкознании, анализ научных исследований относящихся к концепту “красота”»** состоит из трех частей. Первая часть называется **«Изучение концепта в лингвокультурологическом, лингвокогнитивном аспектах»**. В данной части излагаются взгляды, связанные с вхождением термина концепт в науку, с этапами его развития, с тем, что концепт является объектом изучения многих социальных сфер.

В когнитивной лингвистике концепт изучается как средство выражения знаний и опыта человека, его ментальной лексики, картины всего мира, концептуально-языковой системы мозга, духовного состояния человека. Концепт выражает культурные универсалии и присутствует в мышлении, объединяя в себе познавательно-рациональное и эмоционально-психическое содержание. Лингвокультурологический концепт служит моделью мировоззрения для всех носителей языка, а также концепт считается культурным фактором, влияющим на формирование национального характера. По мере выяснения связи концепта с понятием и словарным значением проводится сопоставление концепта с айсбергом, а понятия - с торчащей из воды вершиной айсберга. Были даны разъяснения различных классификаций концепта в различных языковых системах, отмечено разделение на универсальный, этнический, групповой и личный концепты по стандартизации; на научный, художественный, бытовой концепты по применению; лексико-фразеологический, грамматический, синтаксический и текстовый концепты по выражению. Объединение концептов под одним общим названием стало именоваться термином концептосфера. Впервые термин концептосфера был использован Д.С.Лихачевой. При изучении концепта большое значение имеет исследование его структурного строения, то есть определение его ядра и периферии. При этом могут использоваться лексико-семантические, коннотативные, ассоциативные методы.

Во второй части, известной как **«Красота как одна из мировых национально-культурных универсалий»**, трактуется эстетическое восприятие красоты, формируются различные к ней отношения и трактовки. В исследовании красота представлена как одна из универсалий языка и культуры. У философов есть два разных толкования факторов, порождающих красоту. Первая сторона признает условие природы существования красоты, что она рождается в человеческой природе и совершенствуется с ней. В доказательство этому приводят пример ребенка, который еще не испытал влияния социальных и культурных факторов в своем воспитании, который предпочитает гладкие вещи грубым, пропорции - диспропорциям (Э. Бьорк). Философы, с другой стороны, отвергают эту идею, утверждая, что красота - продукт эволюционного мышления человека.

В частности, в культуре народов мира существует 3 типа взглядов, связанных с восприятием и пропагандой красоты: религиозно-культурологические, естественно-натуралистические и искусственно-артефактные, которые мы классифицировали на несколько других внутренних групп и подгрупп. В частности, в зависимости от того, к какой религиозной общине они принадлежали, исламские взгляды подразделялись на: чисто исламские и мистические взгляды. Представители диалогического подхода подчеркивают, что красота принадлежит только Аллаху и Его созданиям. История Юсуфа в Коране - первое исламское религиозно-художественное произведение, уничтоженное Самим Аллахом, первый и самый прекрасный образец исламского искусства. В стихе 3 оята Аллах говорит: «Мы расскажем вам лучшее из повествований, открыв эту суру Корана». Об этом на Востоке

написано более 150 рассказов о Юсуфе и Зулайхе. В наших этнокультурных единицах, особенно в песнях Рамадана, упоминается имя Пророка Юсуфа. История Иосифа также упоминается в трех религиозных книгах: Коране, Торе и Библии. В четвертом стихе Сура ат-Тин (Фигуры) Корана говорится: «Мы создали человека по лучшей форме». В английской лингвокультуре легенды и мифы, связанные с древнегреческими богами, являются примерами теологической точки зрения. Например, в культуре древнего мира Фрейя считалась богом любви, красоты и плодородия. Флора, богиня цветов и весны, любила вечную молодость и вечную красоту. Одна из похвал, посвященных богу солнца Атону (15 век до н.э.), гласит: «Ваша красота - это сама жизнь, Жизнь дает жизнь каждому сердцу».

Приверженцы натуралистического подхода могут видеть, наблюдать и сравнивать красоту в природе, в природной растительности. Только одна ноэма «цветок» используется в мировой национальной культуре как самый известный метафорический эталон, связанный со сравнением красоты. То, что государственные символы многих всемирно известных стран связаны именно с названиями цветов, наглядно доказывает это мнение. Например, японцы выбрали цветок хризантемы в качестве государственного символа. Это народ, который видит природу своей души в образе цветущей вишни. Япония также славится особым цветоводством, искусством системы букетов – икебана. Икебана – искусство полного загадок сердца и тонких движений рук. С натуралистической точки зрения мы классифицировали символы красоты следующим образом:

1. Красота небесных тел;
2. Красота природных явлений;
3. Растения - красота мира флоры;
4. Животное - красота фауны;
5. Красота драгоценных камней и минералов;
6. Человеческая красота;
7. Нравится красота объекта-предмета.

В красоте небесных тел небесные тела, такие как солнце, луна и звезды, проникли в мышление человеческого общества как символы красоты. На средства красоты переносятся процессы, связанные с широтой неба, ясной синевой, яркостью солнца, уединением луны, освещением темной ночи, разбиванием звезд темного ночного неба в жизни человека (в основном человеческий облик: глаза, лицо и т. д.). Человеческая красота - это концептуальный центр, который собирает и несет в себе самые познавательные знания, опыт, воображение среди инструментов красоты. В то же время внешность, поведение и действия человека оцениваются в рамках определенных критериев красоты. Соответственно, во всем мире сформировались концепции моды, дизайна, традиций, и сегодня развитые страны не представляют без них человеческую жизнь. Человеческую красоту можно сгруппировать по нескольким параметрам. Соответственно различаются и лексико-семантические средства их языкового выражения. Например, мы разделили выражения, связанные с личной красотой, на следующие подгруппы:

1) по существу: к внутренней красоте и внешней красоте (*Хусни беқиёс, қалби гўзал – батамом мукаммал; Бола азиз, одоби ундан азиз*);

2) по полу: женская красота, мужская красота (*красивая девушка, красивый парень*);

3) по возрасту: к красоте старости, к красоте среднего возраста, к красоте юности, к красоте детства (*просвещенный старик, навнихол юноша, брезгливый мужчина, милое дитя*);

4) по религиозному происхождению: *мусульманка, христианка, буддистка красавица (мусульманка, верующая, девушка Тарсо)*;

5) по расовому происхождению: к красоте бело-черного человека (*негр, белое тело*);

6) социальная роль в обществе может быть разделена на внутренние группы по статусу: (*аристократка, зодагон, девственница, князь, дворянин, богатый мужчина, бедняк*).

Красота объекта выражает красоту повседневных предметов в человеческом обществе. В этом случае активное применение имеют преимущественно гастрономические концепции. Например, мед, хлеб, сахар - по сладости; хлеб и хлебобулочные изделия - могут потреблять красоту уникальным образом в зависимости от ее питательности и полезности: *мед, детка; милая девушка; слово сахар; ponday aziz* (Пусть не будет пшеничного хлеба, пусть будет слово пшеничный) и так далее.

Красота абстрактных имен применяется к чувствам, воспринимаемым человеческим разумом, ощущаемым сердцем: *прекрасная любовь, сладкая ложь, горькая правда* и так далее.

Именно в рамках этих классификаций мы можем получить более широкое понимание когнитивно-семантического поля и лингвокультурных аспектов красоты. При этом подчеркивается, что религиозно-божественные воззрения являются образцами диалогической красоты, видение красоты в зеркале всей природы - естественно-натуралистическими образцами, художественные произведения, созданные руками и мышлением человека, являются образцами искусственно-артефактного взгляда на красоту. Также не стоит недооценивать особую роль чувств и ощущений в проявлении свойств красоты. В проявлении, формировании и ощущении красоты такие определенные элементы как норма, целесообразность, упорядоченность, сообразность, гармония, соответствие, целостность, единство, соразмерность, равенство выступают в качестве определенного критерия-меры в восприятии и принятии красоты.

Сторонники артефактной красоты признают, что большая часть красоты имеет артефактную природу, то есть является искусственной, созданной руками человека. А красоту, существующую в самой природе, рассматривают как продукт длительного эволюционного развития. По их мнению, такая красота существует дольше других и ценность ее всегда высока.

В третьей части первой главы, озаглавленной «**Анализ научно-теоретических исследований концепта красота в узбекском и мировом языкознании**», были проанализированы, связанные с концептом красота,

исследования Я.В.Мещеряковой⁴¹ на русском и английском языках, Г.А.Садриевой⁴² на русском, английском и татарском языках, И.О.Окуневой⁴³ на русском и английском языках, М.М. Рахматовой⁴⁴ на английском, узбекском и таджикском языках. Кроме этого, в статье известного русского ученого-лингвиста А.А.Волковой «Выражение возрастных и гендерных аспектов концепта красота в тексте англоязычной парфюмерной рекламы»⁴⁵ исследователем представлен статистический анализ морфологических средств. Это небольшое научное исследование ценно тем, что оно дает науке обоснованные выводы о том, что в языковом разрезе лексемы концепта «красота» находятся в различных межкатегориальных соотношениях. В данном исследовании было изучено 50 рекламных текстов, в которых было выявлено 127 языковых единиц. Отмечается, что среди языковых единиц 21 существительное, 78 прилагательных, 1 восклицательное слово, 27 словосочетаний (из них также 24 с существительными, 2 обстоятельственных, 1 глагольное).

На концепте красота также частично остановилась Р.Ибрагимова в своей диссертации «Лингвокогнитивное исследование концепта “женщина” во французском и узбекском языках»⁴⁶. При определении когнитивной сферы «женщина» отмечается, что требуется изучение таких гиперконцептов, как счастье, красота, материнство, одиночество, любовь. Действительно, насколько красота связана с концептом женщина, настолько и концепт женщина связан с концептом красота. При этом особое значение гендерных особенностей обоих концептов также неоднократно подчеркивалось автором.

Вторая глава работы называется **«Отражение концепта красота в национально-культурных единицах в узбекском и английском языках»**. Состоит из трех частей. В первой части, названной **«Исследование образных средств, выражающих концепт красота»**, были проанализированы метафорические средства, отражающие красоту в рамках обоих языков. Понятие концептуальная метафора⁴⁷ в лингвокультурологию ввел Джордж Лакофф. Концептуальные метафоры, упоминаемые в науке наряду с такими терминами, как языковая картина мира, концепт, гештальт, стереотип, фрейм⁴⁸, также называются генеративными метафорами. Это подразумевает выражение одного концепта с помощью другого концепта. Концептуальные метафоры

⁴¹Мещерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 24 с.

⁴²Садриева Г. А. Устойчивые образные средства, репрезентирующие концепт "красота", в английском, русском и татарском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Казань, 2007. – 209 с.

⁴³Окунева И.О. Концепт "красота" в русском и английском языках. Диссертация кандидата филологических наук. – Москва, 2009. – 313 с.

⁴⁴Рахматова М.М. Инглиз, ўзбек ва тожик миллий маданиятида “гўзаллик” концептининг лисоний хусусиятлари. Фил. фанлари бўйича фалсафа доктори дисс.автореф. – Бухоро, 2019. – 51 б.

⁴⁵Волкова А.А. Языковая репрезентация гендерных и возрастных особенностей концепта «beauty» в англоязычных текстах рекламы косметики // «Современные научные исследования и инновации» электронный научно практический журнал – 2016.

⁴⁶Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокогнитив тадқиқи. Автореф.фил.фан номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган. – Тошкент, 2012. – 31 б.

⁴⁷Лакофф Ж., Жонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.,1990. – С.387- 415.

⁴⁸Усманова Ш. Лингвокультурология. – Тошкент, 2019. – 246 б.

являются частью языка и концептуальных правил, которые являются общими для членов культуры. Лингвокогнитологи Джордж Лакофф и Марк Джонсон выделяют следующие три типа концептуальных метафор:

1. Ориентационные, то есть направленные метафоры: метафоры образуются с помощью ориентаций пространства и времени, таких как вверх, вниз, внутрь, вперед, назад. В узбекском языке метафоры, связанные с глагольными лексемами “идти вверх”, “падать”, “подниматься”, “опускаться”, “нырять”, “тонуть”, “начинать”, “тянуть”, “сдвигаться”, “толкать”, также можно отнести к ориентационным метафорам. Однако, ориентационные метафоры важны для нас тем, что они больше соответствуют содержанию фраз. Например, такие фразы, как *go ‘zallashib ketmoq, kayfiyati ko ‘tarilmoq, hushidan ayirilmoq, xayolga cho ‘tmoq, ko ‘zlariga sho ‘ng ‘imoq*, изучаются в английском языке в составе метафор.

2. Онтологические метафоры: перенос абстрактных понятий на конкретные понятия: *преодолевать страх, повелевать душой и т. д.*

3. В структурных метафорах одно сложное понятие (обычно абстрактное) выражено другим более конкретным понятием. Дж.Лакофф называет их персонификационными метафорами⁴⁹. Например, мы можем привести примеры метафорических выражений, таких как *расточать время, отнимать время, тратить время, ценность времени, окончание времени*, возникших в рамках концептуальной метафоры “время – деньги”.

Как известно, метафоры считаются средством образного выражения бытия, в свою очередь, они имеют несколько внутренних разделений. Например, следующие виды можно выделить отдельно:

1. Фитоморфные метафоры: *as straight as a willow-shoot – to ‘nkaday kuchli*,
2. Зооморфные метафоры: *as bold (brave) as a lion – sherday jasur*;
3. Натурморфные метафоры: *as the sun shines – quyosh kabi balqimoq*;
4. Религиоморфные метафоры: *like an angel – farishta kabi*;
5. Гастрономорфные метафоры: *as nice as milk – sutday ajoyib*;

| Натурморфные метафоры | | Положительная оттенка | Отрицательная оттенка |
|--|------------------|--|--------------------------|
| Названия драгоценных камней, предметов и веществ | Биллур | Биллурдай соф | - |
| | Гавхар | Гавхардай бебахо | - |
| | Марварид, дур | Марвариддай тизилмоқ, дурдай ялтирамоқ | - |
| | Ёкут | Ёкутдай қизил (яноққа нисбатан) | - |
| | Зумрад | Зумраддай товланмоқ | - |
| | Кумуш | Кумушдай товланмоқ | - |

⁴⁹Лакофф Ж., Жонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.,1990. – С. 387- 415.

| | | | |
|---|--------------------------|--|---|
| | Маржон | Маржондай тизилмоқ (тишга нисбатан) | - |
| | Олтин | Олтиндай бебаҳо | Олтиндек сарғаймоқ |
| | Олмос | Олмосдай кескир | - |
| | Садаф | Садафдай оппоқ | - |
| | Пўлат | Пўлатдай пишиқ | - |
| | Метин | Метиндай мустаҳкам | - |
| | Оҳанрабо | Оҳанрабодай тортмоқ | - |
| | Симоб | | Симобдай бекарор |
| | Мис | Мисдай ялтирамоқ | - |
| | Мармар | Мармардай силлик (юз, бадан ва ҳк.) | - |
| | Кесак | | Кесакдай ҳиссиз |
| | Лой | Лойдай юмшоқ (характерга нисбатан) | - |
| | Кўмир | | Кўмирдай қора (юзга нисбатан) |
| | Мунчоқ | Мунчоқдай қора | - |
| Номемы, представляющие пространство и время, природные явления | Кун | Кундай ёруғ | - |
| | Тун | Тундай қора (қош, соч, кўз ва ҳк.) | - |
| | Офтоб | Офтобдай ёруғ | - |
| | Олов, оташ | Оловдай жўшқин, Оташдай ёнмоқ | - |
| | Муз | - | Муздай совуқ |
| | Қор | Қордай оппоқ | - |
| | Ёмғир | Ёмғирдай соф, майин | - |
| | Камалак, ёй | Камалакдай эгилган қошлар | Камалакдек эгилган қомат |
| | Момақалди роқ, чакмоқ | Чакмоқдай чакнамоқ | Момақалди роқда й гумбурламоқ (овозга нисбатан) |
| | Пар | Пардай енгил | - |
| | Пахта | Пахтадай оқ | - |
| | Нукра | Нукрадай товланмоқ | - |

В целом, данные виды метафор имеют особое значение в узбекской и английской лингвокультуре, отражая своеобразное национально-ментальное мировоззрение носителей обоих языков. В этом красота является одним из ключевых концептов любой нации, любого этнического состава. В

концептуальном бытии красота может быть связана с местными, национальными, культурными, историческими и религиозными убеждениями. Фитоморфные, натурморфные, зооморфные, религиоморфные, гастрноморфные метафоры, которые мы классифицировали выше, имеют большое значение в отражении мира флоры, фауны, религиозно-мифологических воззрений, социально-бытовых отношений, принадлежащих представителям обоих языков, именно через метафорические единицы.

Во второй части второй главы под названием «**Отражение внутренней и внешней красоты в паремиологических единицах**» исследуются паремиологические единицы в английском и узбекском языках, связанные с концептом красота. В частности, поскольку среди узбекских народных пословиц, связанных с красотой, большинство составляют пословицы в гендерном отношении более свойственные женщинам, а также пословицы, связанные с женской красотой и поведением, обратим внимание на некоторые из них. *Умная жена – краса дома, красивая жена – уличная краса. Жена без капризов – дрова без огня. Ухоженная жена должна быть дома. Не давай жене богатство, дай положение* и т.д. У англичан тоже пословицы, связанные с красотой, считаются связанными больше с женщинами. Вот, например, *Hell has no fury like a woman scorned* – *Ведьмы, равной брошенной женщине (что касается мести), нет даже в аду*. В некоторых случаях пословицы могут употребляться и в значении аллегории, язвительного замечания, иронии, сарказма. Например: Если *“Long hair and short wit”* – *Длинные волосы – короткий ум* сказано о красивых, но безмозглых, глупых людях, то в *“Kings have long hands”* – *У короля длинная рука* язвительно намекается на тех, кто может всё, у кого возможности безграничны, и поэтому они порой переступают черту дозволенного.

При сравнении узбекских и английских народных пословиц в исследовании были выделены следующие тематические группы. Например,

1. Красота - результат субъективной оценки: *Твоя себе, Луна твоим глазам (Другой вариант: Каждый сам себе, луна своим глазам) // Пусть богатый ребенок говорит, даже если его рот кривой // По-английски: Каждая мать считает своего гуся лебедем.*

2. Пословицы о превосходстве нравственной красоты над внешней красотой: *Красота девушки в ее сердце // Қиз бола эрда яхши, эр олмаса гўрда яхши // Лицо хорошего мужчины похоже на пиявка // Лицо хорошего человека согревает солнце // Молодой человек - звезда на небе // Красота не в красоте, она в изяществе // Смирение - это красота, Смирение - это совершенство // Взгляни на внешнее, загляни внутрь // Метла - красота земли, Смирение - земля // Мужчине - слова, гусяному хвосту // Женщина без носа - огонь без огня // Одна из семидесяти красавиц - труд // Рука человека - цветок.*

3. Пословицы о несоразмерности красоты, ведущей к уродству: *пыльный муж тоже вытирается пылью // Порванный плащ - кусок золота // Лысая голова - это прическа шамшад // Даже если ваша одежда живая, не будь уродливым // Кўса қариганини билмас // Нотавон кўнгилга – қўтир жомашов //*

Сўқир кўзга сурманинг кераги йўқ // Утка не может быть лебедем, даже если сама плетется.

Особый интерес в паремиологическом фонде Британского народа представляют следующие тематические группы:

1. Пословицы, которые показывают важность внешней красоты в обществе: *Симпатичный мужчина выглядит красиво в любой одежде // Если вы красивы, все, что вы делаете, хорошо // Хорошее лицо - это рекомендательное письмо // Каждая женщина предпочла бы быть красивой, чем хорошо // Красота - это живая вещь // Красивый такой же красивый // Красивое лицо может скрыть грязное сердце.*

2. Паремия о превосходстве хорошего поведения над красотой: *Хорошая слава лучше хорошего лица // Чистая совесть светит не только хорошее лицо // Ошибки толсты там, где любовь тонка // Красота молчит красноречие // Справедливые слова не ломайте костей // Птицу узнают по записке, а человека - по разговору // Прекрасные слова одевают злые дела // Лучше делать хорошо, чем хорошо говорить // Делать лучше, чем говорить.*

3. Паремия о красоте и любви, идущей бок о бок с ложью: *Красота в глазах любовника // Красота в глазах смотрящего // Тот, кто любит одноглазую девушку, думает, что одноглазые девушки прекрасны // Великолепно болтуны - великие лжецы // Век до красоты // Красивые дороги никогда не уйдут далеко // Что красиво цветет, быстро увядает // Все прекрасное должно исчезнуть // Красота умирает и исчезает, но уродство остается самим собой // Красота остается в тени восхищение только слабым умом привело *captiva* // Красота с первого взгляда хороша; но кто когда-нибудь смотрит на него, если он пробыл в доме три дня? // Чудо длится всего девять дней.*

В то же время связанные с красотой паремии обоих языковых основ были разделены на 8 различных тематических групп. Девственность ценится как уникальная единица узбекского языкознания, которая *Қизни ким севмас, Қимизни ким ичмас // Қизнинг иси – гулнинг иси // Қари бўлса ҳам қиз яхши, Ачиган бўлса ҳам қимиз // Қиз қилиги билан иссиқ // Эгри бўлса ҳам йўл яхши, Қари бўлса ҳам қиз яхши // Чопмасанг ҳам от яхши, Қучмасанг ҳам қиз яхши // Суқма бўлса ҳам йўл яхши, Сўқир бўлса ҳам қиз яхши*, поэтому есть большое количество статей об особой признательности.

В третьей части второй главы «Семантико-структурное исследование фразеологизмов, выражающих концепт красоты» сравниваются фразеологизмы английского и узбекского языков, отражающие концепт красота: - *pretty as a picture* (красивая как картина): употребляется в отношении лиц с очень красивой и привлекательной внешностью.

The young bride looked as pretty as a picture in her beautiful dress. В узбекской национальной культуре эту фразу можно соотнести с образным выражением “красива как кукла”.

- *(all) skin and bone* (кожа да кости): эта фразема используется по отношению к очень худым людям. *After trekking in the Himalayas, he was all skin and bone.* В обеих языковых культурах чрезмерная худоба не принимается как

благо, и это занимает достойное место даже во фразеологическом фонде носителей языка: *eti suyagiga yopishgan; eti ustixoniga yopishgan, cho 'pday ozg 'in* (худой как щенка) и т. д.

- *not a hair out of place* (все волосы на месте (с иголочки)): используется по отношению к тем, у кого нет недостатков во внешности, в одежде, внешний вид безупречен. *Angela is always impeccably dressed – never a hair out of place!* Культура одевания у англичан ценится очень высоко. Это также можно увидеть на примере вышеупомянутой фраземы. В узбекской лингвокультуре совершенство внешнего вида выражается посредством выражений *yal-yal yongan, yulduzday charaqlagan* (сияет как звезда).

- *look a sight* (не достойный взгляда): применяется к людям с очень плохим внешним видом, чья одежда беспорядочна. *She looks a sight in that dress!* Фраза как общипанная курица частично может совпадать, но она не может полностью раскрыть смысл фразы.

Во фразеологии английского языка первичному человеческому облику, одежде придается большее значение, что также отражается на содержании их паремиологических и фразеологических единиц. А в языковой культуре узбекского народа больше отражаются ситуации, связанные с внутренней красотой человека, с его поведением, душевными процессами. В «Толковом фразеологическом словаре узбекского языка» глагольные фразеологические сочетания составляют большое количество, а во фразеологии английского языка большое количество герундиальных и инфинитивных форм глагола, существительное+существительное; прилагательное + существительное.

Третья глава исследования называется «**Лингвопоэтика языковых средств, выражающих концепт красота**». Первая часть данной главы называется «**Лингвопоэтика фонетико-фонологических средств, выражающих концепт красоты в художественном тексте**». Концепт красоты выражается фонетико-фонологическими, лексико-семантическими, морфологическими, синтаксическими, фразеологическими средствами, вне зависимости от того, в рамках какого языкового аспекта оно происходит. Фонетико-фонологические средства считаются высокозначимыми в притягательном и красивом выражении мысли. Так, в поэзии с помощью таких фонетических приемов, как аллитерация (повторение согласных), ассонанс (повторение гласных), геминация (наслоение согласных), в прозе с помощью удлинения гласных, наслоения согласных, повторения звуков, изменения фонетической оболочки слов, увеличения или уменьшения звука обеспечивается экспрессивность. В английском языке такие явления, как аллитерация, ассонанс, звукоподражание, геминация, увеличение звука, уменьшение звука, изучаются под одним общим названием - фонопоэтика⁵⁰. В английском языке для появления аллитерации или ассонанса не обязательно, чтобы следовали одинаковые звуки. Большую роль в этом играет произношение. Монофтонги, дифтонги, трифтонги со схожим произношением также могут создавать в речи созвучие. В этом плане бросаются в глаза

⁵⁰ Tursunova O. Phonopoeitics of the text // International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science. – P.115 -117.

специфические фонетические особенности английского языка. Особенно, появление аллитерации и ассонанса в составе рифмующихся слов, придание поэтической речи приподнятого настроения и особой музыкальности подтверждается рядом литературно-художественных образцов на английском и узбекском языках.

Во второй части третьей главы, озаглавленной «**Лингвопоэтика лексико-семантических средств выражения концепта красота в художественном тексте**», анализируются лексико-семантические выражения концепта красота. При лексико-семантическом исследовании концепта красота изучается вся совокупность лексем, складывающихся вокруг данного концепта, путем накопления информации, связанной с их происхождением, лексическим значением. Это может служить очень эффективным исследованием для создания ассоциативного языкового фонда, связанного с концептом красота. К лексико-семантическим единицам, выражающим концепт красоты в узбекском языке, можно отнести следующие: *go'zal, nozik, nafis, latif, yoqimli, chiroyli, sohibjamol, hurliqo, asal, shirin, shakar, jonon, ko'rkam, xushbichim, kelishgan, alpqomat, xushsurat, xushro'y, jozibali, maftunkor, latofatli, barkamol, mukammal, ko'hlik, ajoyib, suqsur, yaxshi, zebo, dono, xushqad, pahlavon, malohatli, bokira, sharmli, hayoli, iboli, suluv, vafoli, tabiiy, betakror, sodda, haqiqiy, pok, mard, jo'mard, komil, soliha, oqila, aqli, nazokatli, shirinsol, shirinsuxan, mehribon, rahmdil, farosatli, fahmli, fasohatli, nozanin, diyonatli, zamonaviy, samimiy, ideal, istarali, nozli, ishvali, zehqli, sabrli, zukko...* Эта линия может продолжаться бесконечно. Поэтому в узбекском национальном менталитете внутренняя красота стоит выше внешней. И этот выбор отражен в словарном фонде узбекского языка. Представители английской лингвокультуры, однако, придают большее значение внешней красоте, и этот выбор также отражается на их языковых единицах. В английском языке основными лексико-семантическими средствами, выражающими концепт красоты, считаются такие слова, как: *beautiful, smart, handsome, attractive, fine, good, nice, beautiful, cute, fair, good-looking, gorgeous, sheen, hot (slang), lovely, nice-looking, pretty, shapely, fit (slang), clear, pleasant, excellent, exceptional, great, marvelous, perfect, stylish, wonderful, sunny, alluring, dazzling, fascinating, graceful, magnificent, appealing, charming, delicate, delightful, elegant, exquisite, grand, pleasing, splendid, stunning, superb, well-formed, taking, symmetrical, sublime, statuesque, slightly, resplendent, refined, ravishing, radiant, pulchritudinous, ideal, foxy, enticing, divine, comely, classy, bewitching, angelic, admirable*⁵¹ и т.д.: Английский язык также является языком с активной деривационной системой. Только от слова *beauty* произошли такие слова, как *beautiful, beautifier, beautify, beautifully, beautifulness*. В отличие от узбекского языка, эти слова относятся к разным морфологическим категориям. *Beautifully* – наречие, *beautify* – глагол, *beautiful* – прилагательное, *beautifulness* – существительное. Эти лексемы, существующие в обоих языках, по своей эмоциональной выразительности могут отличаться друг от друга по своему участию в речевом процессе. Например, слова *dilbar, go'zal, barno, lobar;*

⁵¹ <https://www.thesaurus.com/browse/beautiful>

beauteous, gorgeous, sheen, marvelous, appealing относятся к художественному стилю; *chiroyli, aqlli, yaxshi, farosatli; good, nice, fine, smart, pretty* – к нейтральному стилю; *yoqimli, shirin, shakar, asal, sodda, tabiiy; cute, fair, hot, fit, attractive* – считаются лексемами, относящимися к разговорному стилю.

Лингвопоэтике синтаксических средств посвящена третья часть третьей главы под названием «**Лингвопоэтика грамматико-синтаксических средств, выражающих концепт красоты в художественном тексте**». Глубоко исследовавший формы проявления экспрессивности, лингвист Адхам Абдуллаев отмечает, что такие стилистические фигуры, как «синтаксическая градация, синтаксическая синонимия, специальное применение союзов, антитеза, монолог, тишина, инверсия, повторные предложения, риторический вопрос», служат исключительно “впечатляющему выражению мысли”. В лингвопоэтике синтаксических средств было проведено сравнительное исследование текста двух наиболее известных сказок, относящихся к культурам двух народов. В английской народной сказке “Белоснежка” у мачехи-королевы есть волшебное зеркало, у которого она постоянно спрашивает, кто самый красивый на свете, есть ли на свете человек, который превосходит её в этом отношении. - “Now the quenn the most beautiful woman in all the land, and very proud of her beauty. She had a mirror, which she stood in front of every morning, and asked:

Mirror, mirror, on the wall,
Who in this land is fairest of all?
And the mirror always said:
You, my quenn, are fairest of all.

And then she knew for certain that no one in the world was more beautiful than she. The mirror said:

You, my quenn, are fair, it is true.
But little Snow-white is still
A thousand times fairer than you⁵²”.

Примененные в тексте эмоциональные высказывания (*You, my quenn, are fairest of all*), дифференциация (*A thousand times fairer than you*), отраженные в ответе зеркала королеве, демонстрируют, насколько велико значение синтаксических явлений в содержании художественного текста. Среди узбекских народных сказок также много сказок, связанных с мотивом страдания красивых и умных девушек от рук мачехи. Среди них, бесспорно, самой известной считается сказка “Зумрад и Киммат”. В частности, в этом тексте, начинающемся с описания девушек, мастерски используется как синтаксический параллелизм, так и искусство синтаксической антитезы (противопоставления). «Зумрад - красивая, воспитанная, вежливая, умная девушка. Однажды увидевший ее, мечтает увидеть вновь. В общем, она очень замечательная девушка. А Киммат - бездельница, капризная и своенравная. Весь её день проходит в скандалах и суматохе⁵³».

⁵² Andraw Lang. The blue fairy book. 5th ed. – London: Longmans, 1991. – P.25-35.

⁵³ O‘zbek xalq ertaklari. – Toshkent, 2007. – B.38.

В английской национальной народной сказке “Синдерелла” (Золушка) звучит такое же предложение: “Cindrella, notwithstanding her coarse apparel, was a hundred times more beautiful than her sisters, although they were always dressed very richly. When she sang all flowers and birds sang with her⁵⁴”. Приведем еще одно сравнение: *Zumrad ko‘p chiroyli, odobli, muloyim, aqli qiz ekan, uni ko‘rganda ko‘zlar qamashib, chiroyiga hattoki oy ham hasad qilar ekan. Butun tabiat uning yaxshiligidan orom olar ekan.* (Зумрад была настолько красивая, воспитанная, нежная, умная девушка, что глаза слепли при виде её, красоте её завидовала даже луна. Вся природа наслаждалась её добротой) (Зумрад и Киммат). – *She was so kind and looked like as a thousand lights shone upon her, And she was so beautiful that everyone who saw her was amazed. She was so open hearted and always helped to everybody even to animals* (Cindrella). В обоих умело использовали художественный стиль преувеличения или гиперболы одного и того же содержания. В обоих случаях безграничная красота девушек смущает даже Луну. Не говоря уже о хороших манерах и поведении.

Эти примеры отражают общие черты в лингвокультуре узбекского и английского народов: любовь к красоте, уважение к ней, стремление к ней, мечты и надежды, связанные, в конечном итоге, с торжеством добра. Вместо заключения мы можем выделить шесть аспектов концепции красоты, которые четко отражены в обеих языковых культурах.

Во первых, красота - это эстетическая категория. В данном случае мы можем взять в качестве примера такие вопросы, как то, что красота вызывает в психике человека приятное чувство, эстетический идеал. В узбекском языкознании пророк Юсуф, пророк Мухаммад (сав); а в английской лингвокультуре Иисус ибн Марьям (есть определенные различия в религиозных верованиях) выделен как эстетический идеал.

Во вторых, красота - это лингвокультурная единица. В то же время мы видим, что определенные национально-ментальные черты красоты, в частности, в узбекском языкознании девственность ценится как особый член красоты, а в английском языкознании красота ценится по степени удовлетворения личной и духовные желания.

В третьих, красота - это лингвокогнитивная единица. Каждый человек и общество понимают и чувствуют красоту на своем уровне знаний, вкуса, художественного, научного мышления. В сознании узбеков красота измеряется качествами нравственного совершенства, в то время как в сознании британцев гедонистические взгляды являются приоритетом.

В четвертых, красота - это лингвопрагматический объект. Состояние речевого акта говорящего также имеет прямое влияние на его речь. Как в английской национальной культуре, так и в узбекской национальной культуре факторы погоды, окружающей среды и настроения играют важную роль в понимании и выражении красоты в дискурсивном диалоге языкового человека.

⁵⁴ Andraw Lang. The blue fairy book. 5th ed. – London: Longmans, 1991. – P.25-35.

В пятых, красота - это аксиологическая ценность. При этом в обеих языковых культурах понятия «свой» и «чужой» играют важную роль в оценке красоты речи носителей языка.

И наконец, в шестых, красота - это эмоциональная единица. В области эмоциологии, которая является одной из областей антропоцентрической науки, было обнаружено, что такие эстетические категории, как красота, уродство, страх, ненависть, вызывают у человека особые эмоции. Соответственно, мы стали свидетелями использования различных средств поощрения и выражения в речи носителей узбекского и английского языков в отношении восприятия красоты.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Язык, как средство общения между членами общества, носитель информации, получивший определение “робитайи оламиён”, является самой большой ценностью, носящей, накапливающей и поставляющей основные знания, связанные с представлениями носителей данной культуры. Он рождается вместе с историей народа, живет вместе, вместе переживает прогресс и упадок. Поэтому его изучение и преподавание не теряет своей актуальности даже спустя столетия.

2. В языке особые национально-культурные единицы – концепты, отражающие такие культурные ценности нации, как социокультурные, политико-экономические, этно-энциклопедические воззрения, национальные традиции, обычаи, этикет, нормы общения, отличающиеся спецификой народности, свойственные определенному народу, имеют ценностное значение в науке как основной объект изучения таких наук, как лингвокультурология, лингвокогнитология.

3. В культуре народов мира существует 3 типа взглядов, связанных с восприятием и пропагандой красоты: религиозно-культурологические, естественно-натуралистические и искусственно-артефактные, которые мы классифицировали на несколько других внутренних групп и подгрупп. В частности, в зависимости от того, к какой религиозной общине они принадлежали, исламские взгляды разделены на: чисто исламские и мистические взгляды, тогда как естественно-натуралистические взгляды были классифицированы по группам типа: красота небесных тел; красота природных явлений; красота мира флоры - растений; красота мира фауны - животных; красота драгоценных камней и руд; красота человека; красота вещей и предметов; красота абстрактных понятий.

4. Среди классификаций концепта «красота» человеческая красота очень обширна, мы разделили ее ещё на внутренние группы по сущности, по гендерной принадлежности, по возрасту, по религиозно-расовому происхождению, по социальной роли в обществе, по статусу. В рамках именно этих классификаций мы можем более широко понять когнитивно-семантическое поле и лингвокультурные аспекты красоты.

5. В сравнении концепта красоты в английском и узбекском языках большую роль играют национально-культурные единицы, в том числе пословицы, поговорки, выражения, образные средства. Потому что в сознании, мышлении человека концепт и связанные с ним знания живут в виде целостного единства. Взгляды каждого пользователя языка на красоту бывают подпитаны историей, культурой, религиозными, светскими знаниями общества, в котором он вырос.

6. В мировой лингвистике аналогии и метафоры, в зависимости от того, что они выражают, подразделяются на такие виды, как фитоморфные, зооморфные, натурморфные, гастрономорфные, религиоморфные. Среди этих метафор, сравнивающих красоту, естественно, что религиоморфный тип метафор указывает на два принципиально разных полюса, то есть религиозные различия английской и узбекской национальных культур. Кроме этого, понятие Джорджа Лакоффа “концептуальные метафоры” объединяет все метафорические единицы, которые существуют вокруг концепта, и они подразделяются на ориентировочные, онтологические и структурные концептуальные метафоры.

7. При изучении парем еще более ярко проявились особенности носителей культуры английского и узбекского языков. Например было установлено, что если в английской народной лингвокультуре сильнее ощущается влияние гедонизма по отношению к красоте, то в узбекской народной лингвокультуре преобладают морально-религиозные взгляды. Если в английском паремиологическом фонде преобладают паремы, связанные с внешностью и погодой, то у узбекского народа значительную долю занимают пословицы, связанные с человеческим поведением, психологией, историей.

8. На примере фонопоэтики, лексопоэтики, морфопоэтики, синтаксической поэтики, акцентируя внимание на общих и специфических аспектах концепта красоты, присущих английской и узбекской лингвопоэтике, мы убедились в том, что существуют, отражающие красоту, яркие образцы художественных текстов, построенные на основе звуковых созвучий, таких как аллитерация, ассонанс. Также были проанализированы многие концептуальные выражения Красоты, связанные с использованием таких поэтических средств, как многозначные слова в лексопоэтике, синтаксический параллелизм и дифференциация в синтаксической поэтике.

9. Лингвопоэтические средства повышают эстетическую ценность художественного текста, непосредственно воздействуют на читательские эмоции, легко запоминаются, пробуждают желание читать снова и снова, усиливают увлечение поэтической речью. Поэтому и по сей день любят и читают произведения таких великих творцов, как А.Навои, Бабур, Шекспир.

10. В целом, любая языковая единица, отражающая красоту, служит выражению как национально-культурной самобытности, так и всеобщей эстетической оценки. В этом отношении изучение этих языковых единиц вносит ценный вклад в появление новых лингвокультурных научно-теоретических выводов в науке, в обогащение сравнительного языкознания новыми научными фактами.

**ONE TIME ONLY SCIENTIFIC COUNCIL UNDER THE CABINET
OF TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NUMBERED DSC.03/30.12.2019.FIL.19.01 ON AWARD OF
SCIENTIFIC DEGREES**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE UZBEK LANGUAGE
AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOIY**

YANDASHOVA TURSUNOY RUSTAM QIZI

**EXPRESSION AND LINGUOPOETICS OF THE CONCEPT OF “BEAUTY”
IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies

**ABSTRACT OF DISSERTATION FOR THE DEGREE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Toshkent – 2021

The theme of the doctoral (PhD) thesis was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2021.2.PhD/Fil1471.

The dissertation has been prepared at the Tashkent State University of Uzbek language and literature.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific council website (www.navoiy-uni.uz) and on the website Ziyonet information and educational portal website (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor: **Kurbanova Mukhabbat Matyakubovna**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents: **Siddikova Iroda Abduzuhurovna**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Andaniyozova Dilrabo Ruzikulovna
Doctor of philosophy of filological sciences (PhD)

Leading organization: **Urganch state university**

The defense will take place on « ____ » _____ 2021 at ____ at the meeting of the Scientific council DSc.03/30.12. 2019.Fil.19.01 at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature. (Address: 100100, Tashkent City, Yusuf Khos Hojib Street, 103. Phone: (99871) 281-45-11; e-mail: info@navoiy-uni.uz

The dissertation is available at the Information Resource Centre of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature (registered under the number № ____). The address: 100100, Tashkent City, Yusuf Khos Hojib Street, 103. Phone: (99871) 281-45-11.

Abstract of dissertation sent out on « ____ » _____ 2021.

(Protocol at the register № ____ of « ____ » _____ 2021).



Sh.S.Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Council
awarding Scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, Professor

Q.U.Pardaev
Scientific Secretary of the Scientific
Council awarding scientific degrees, Doctor
of Philological Sciences

N.Z.Normurodova
Chairman of the scientific seminar at the
scientific council, Doctor of Philological
Sciences, Associated Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research work. A comparative study of the linguistic expressions of the concept of "beauty", one of the most important cultural units of the language society, in the Uzbek and English languages.

The object of the research work is any linguistic unit representing beauty in Uzbek and English, including paremiological, lexical, phraseological units, the leading sources of research are dictionary of both languages, popular science publications, literary and artistic works obtained.

The scientific novelty of the research work is followings:

the role of the concept of beauty in the culture of the peoples of the world and its reflection in national-mental worldviews was first determined on the basis of the principle of systematic classification, beauty was evaluated as universal and proved that the individual is a natural or acquired phenomenon for national thinking;

based on the concept of beauty in comparable languages and its expressive phonetic-phonological, lexical-semantic, morphological-syntactic means become more expressive and colorful with the use of poetic means such as alliteration, assonance, gemination, syntactic parallelism, differentiation, syntactic gradation, poetic texts into an example of bilingual art;

the existence of natural, religious, artificial interpretations of scientific and philosophical approaches to beauty in the national culture of the Uzbek and world peoples, the measurement of beauty in the linguistic culture of the Uzbek people by the qualities of moral perfection, as well as the disproportion in beauty the notion of "stranger" has been proven by examples;

metaphors, paremia, phrases, which reflect the concept of beauty in Uzbek and English linguoculture, are divided into several thematic groups, revealing their similarities, peculiarities and universal aspects.

Implementation of the research results. The results of the study and the content of the findings have been used in a number of national and international grants. In particular, at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after AlisherNavoi under the leadership of the candidate of philological sciences G.K.Odilova in the framework of the State scientific and technical programs for 2020-2021 I-OT-2019-42 "Electronic Uzbek and English languages In the innovative project "Creation of a poetic dictionary (image of man, character, nature and national symbols)" the dissertation was entitled "Reflection of the concept of beauty in national and cultural units in Uzbek and English" and "The concept of beauty. Linguopoetics of Linguistic Means" (Proceedings of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after AlisherNavoi, April 9, 2021, No. 01-618). In particular, the project used the concept of Beauty in the English and Uzbek languages, a comparative study of linguistic means of expression of appearance and behavior in the core and peripheral space, and examples of linguopoetic analysis to reflect the linguistic and cultural peculiarities of these two peoples. As a result, the project has improved the theoretical research and practical analysis of Uzbek and English forms of communication.

FA-A1-G007 "Karakalpak proverbs as an object of linguistic research" (2012-2014) (Handbook of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated August 20, 2021. No 17.01 / 193). As a result, the linguistic study of the methodological possibilities of national folk proverbs and sayings, metaphors and idioms in reflecting the concept of beauty as an object of study of the project has been improved.

Also, the creators of the National Television and Radio Company of Uzbekistan "Uzbekistan" used the scientific results of this dissertation in the preparation of scripts for some programs. In particular, the materials of the second and third chapters of the research were used in writing the scripts of the programs "Theme" and "Presentation" of the TV channel "History of Uzbekistan" (No. 02-13-597 of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated April 19, 2021). As a result, the content of these programs has been enriched with scientific evidence.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a summary, list of used literature, the total volume of which is 161 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Яндашова Т.Р. Бадиий матнда “гўзаллик” концептини ифодаловчи фонетик-фонологик воситалар лингвопоэтикаси // ФарДУ. Илмий хабарлар. – Фарғона, 2021. – № 3. – Б. 163-168. (10.00.06 № 20).

2. Яндашова Т.Р. Ўзбек ва инглиз тилларида “гўзаллик” концептининг лексик-семантик асослари // Илм сарчашмалари. – Хоразм, 2021. – № 7. – Б. 50-53. (10.00.06. №3).

3. Yandashova T.R. Psycholinguistic analysis of the definitions by understanding the text. // IJISE International Journal of innovations on science and education (Global research, education and training (great) center). Volume: 01 | Issue: 01 | June-July 2018. – P. 96-102. (Online). (Impact Factor: 4.7).

4. Yandashova T.R. The “beautiful” concept in English // Indonesian Journal of Innovation studies. Volume: 8 | October 2019. – P.1-4. (Online). (Impact Factor: 5.3).

5. Яндашова Т.Р. Бадиий матнда сифатларнинг услубий воқеланиши // ЎЗА электрон сайти илмий бўлими. – Тошкент, 2019, – №12 (декабр). (10.00.06. №).

6. Yandashova T.R. Metaphoric units expressing the concept of beauty // International Journal on Orange Technologies. – Indonesia, 2020. Vol.2. – P.17-20. (Online). (Impact Factor: 6.875).

7. Яндашова Т., Худойбердиева О. Бадиий матнларда от сўз туркумининг прагматик воқеланиши // ЎЗМУ хабарлари. –Тошкент, 2018. – № 5. – Б. 509-511. (10.00.06 № 15).

8. Яндашова Т.Р. Гўзаллик концептини ифодаловчи метафорик бирликлар // Марказий Осиё халқларининг маданий ҳамкорлик истиқболлари. I халқаро илмий-амалий конференцияси материаллари. –Тошкент, 2020. – Б.19-23.

9. Яндашова Т.Р. Ўзбек тилида гўзаллик концепти // Тил ва адабиёт тадқиқотлари II . – Карабук, 2020. Нашр № 53. – Б. 361-367.

10. Яндашова Т.Р. Лингвокултурологик концепт тушунчаси ва унга доир назарий қарашлар // Профессор Карим Назаров хотирасига бағишланган “Ўзбек тилшунослиги: тараққиёти ва истиқболлари” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари . – Тошкент, 2016. – Б. 374-377.

11. Яндашова Т.Р. Навоий ва Бобур шеърлятида “гўзаллик” концептининг ифодаланиши // Темурийлар даврида тил, маданият ва санъат тараққиёти (олий таълим муассасалараро илмий-амалий анжуман тўплами). – Тошкент, 2016. – Б. 358-361.

II бўлим (II часть, II part)

12. Яндашова Т.Р. Тилшуносликда концепт ҳодисаси // I Халқаро ёшлар туркология курултойи. – Нур-султан, 2021. – Б. 508-515.

13. Яндашова Т.Р. Концепт ва унинг кўп қирралилиги // VI Global science and innovations 2019: Central Asia. – Nur-Sultan, May, 2019. – P.47-49.

14. Яндашова Т.Р. Матннинг антропоцентрик талқинига доир қарашлар // Истиклол ва тил (илмий-амалий анжуман материаллари). – Тошкент, 2014. – Б. 66-70.

15. Яндашова Т.Р. Гўзаллик концептининг лингвокогнитив-лингвомаданий тадқиқи // Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари (республика илмий анжуман материаллари). – Тошкент, 2017. – Б. 115 -117.

16. Яндашова Т.Р. Фраземаларнинг миллий-маданий хусусиятлари // Ўзбек тилшунослиги ва туркий тиллар (республика илмий анжуман материаллари). – Тошкент, 2018. – Б. 181-184.

17. Яндашова Т.Р. Турли тил аспектларида “гўзаллик” концептининг воқеланиши // “Лисоний мерос ва она тили тараққиёти” мавзусидаги республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 93-97.

18. Яндашова Т.Р. Қодирий ижодида гўзаллик концепти //“Абдулла Қодирий адабий мероси ва ҳозирги ўзбек адабиёти” мавзусидаги республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 115-118.

Автореферат «Oltin bitiglar» журнали таҳририятида
тахрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 6.12.2021 йил.
Буюртма № 63. Адади 100 нусха. Бичими 60x84 ¹/₁₆
Босма табоғи 3,3. «Times New Roman» гарнитураси.
ООО «АКТИВ PRINT» босмахонасида чоп этилди.
Тошкент, Чилонзор 25, Лутфий 1а.

